

OnBlue

Διανέμεται
Δωρεάν
Free Copy
Άνοιξη 2017
Spring 2017

OnBlue

Άνοιξη 2017 Διανέμεται Δωρεάν / Spring 2017 Free Copy

TRAVEL: Santorini,
Mytilene, Samos,
Heraklion, Paros

HARIS COTTON®

Linen ❧ *Made in Greece*

EST. 1975

ATHENS 1: ADRIANOU 136 **ATHENS 2:** ADRIANOU 111 **ATHENS 3:** ADRIANOU 101 (OUTLET), PLAKA
SANTORINI: DANEZI ST., FIRA **MYKONOS:** MITROPOLEOS 4, CHORA **RHODES:** IPPOKRATES SQ., OLD TOWN **PAROS:** NAOUSSA
PATMOS: SKALA PATMOU **CRETE 1:** CHALIDON 84, CHANIA **CRETE 2:** 7 AUGUST 25TH, HERAKLION
SHOWROOM: THEOTOKOPOULOU 58, METAMORFOSSI, ATTIKI - **TEL:** +30 210 - 2851318 / +30 210 - 2851319

www.hariscotton.com |  Haris Cotton |  hariscotton

Editorial



Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Αγαπητοί επιβάτες,

Η Άνοιξη ήρθε και μαζί της ξεκινάει δειλά και η τουριστική περίοδος η οποία θα κορυφωθεί κατά τους καλοκαιρινούς μήνες. Η Blue Star Ferries, όπως κάθε χρονιά, είναι έτοιμη να εξυπηρετήσει τους ταξιδιώτες μας και τα νησιά μας, προσφέροντας ποιοτικές υπηρεσίες με σύγχρονα πλοία και νέα δρομολόγια.

Από φέτος η Blue Star Ferries εντάσσει στο δίκτυο των νησιών που εξυπηρετεί και το νησί της Σάμου. Το νέο αυτό δρομολόγιο πραγματοποιείται από το πλοίο Blue Star 2, με τρεις αναχωρήσεις την εβδομάδα από Πειραιά προς Καρλόβασι και Βαθύ. Η έλευση της εταιρείας μας αναβαθμίζει την συγκεκριμένη γραμμή, καθώς πέραν της δεδομένης ποιότητας των προσφερόμενων υπηρεσιών της εταιρείας μας, ο χρόνος ταξιδιού μειώνεται σε μόνο 6 ώρες και 45 λεπτά, ταξιδεύοντας απευθείας από Πειραιά προς Σάμο χωρίς ενδιάμεσα λιμάνια προσέγγισης. Επιπλέον, το νέο δρομολόγιο συνδέει τη Σάμο με τα Δωδεκάνησα και πιο συγκεκριμένα με την Κω, τη Ρόδο και την Κάρπαθο.

Στην προηγούμενη έκδοση του ON BLUE, είχαμε αναφερθεί στην δημιουργία της Africa Morocco Links (AML) από την Attica Group σε συνεργασία με την τράπεζα BMCE του Μαρόκου, η οποία δραστηριοποιείται στην γραμμή Μαρόκου (Tanger Med) και Ισπανίας (Algeciras). Με μεγάλη χαρά σας ανακοινώνουμε ότι, ως επιστέγασμα εντατικής δουλειάς και δύσκολων διαπραγματεύσεων τριών μηνών, η AML απόκτησε το δικό της αστέρι, το πλοίο Morocco Star χωρητικότητας 935 επιβατών και 230 οχημάτων.

Με την αγορά του συγκεκριμένου πλοίου η Attica Group, μέσω της AML, καθιερώνεται στην γραμμή Μαρόκο-Ισπανία και δημιουργεί τις προϋποθέσεις για την μεγιστοποίηση του μεριδίου αγοράς, περαιτέρω εξωστρέφεια και νέα δρομολόγια, που θα συνδέουν το Μαρόκο με την Ηπειρωτική Ευρώπη.

Καλό ταξίδι!

Editorial

Dear passengers,

Spring time is here and with it comes the tourist season, which will culminate during the summer months. Blue Star Ferries, just like every year, is ready to serve our passengers and our islands, offering high quality services with modern vessels and new routes.

Starting this year, Blue Star Ferries integrates the island of Samos in the network of islands that it serves. This new route is performed by Blue Star 2, with three departures per week from Piraeus to Karlovasi and Vathy. The presence of our company upgrades that specific route, because, aside from our high quality services, the travel time is reduced to just 6 hours and 45 minutes, traveling directly from Piraeus to Samos without intermediate ports of call. Moreover, the new route links Samos to the Dodecanese and more specifically Kos, Rhodes and Karpathos.

In the previous edition of ON BLUE, we referred to the foundation of Africa Morocco Links (AML) by Attica Group in collaboration with the Moroccan bank BMCE, which operates the line between Morocco (Tanger Med) and Spain (Algeciras). We are pleased to announce that as a result of intensive work and difficult negotiations that lasted three months, AML acquired its own 'star', the Morocco Star with capacity 935 passengers and 230 vehicles.

With the purchase of this specific vessel, Attica Group, through AML, is established in the line Morocco-Spain and create the conditions for maximizing its market share, further openness and new routes, linking Morocco to mainland Europe.

Have a nice trip!
Spiros Paschalis
CEO

Μία σαλάτα κάθε μέρα,
μας κάνει καλό!



Βάλτε στην καθημερινή σας διατροφή την θρεπτική αξία των φρέσκων λαχανικών εύκολα, γρήγορα και απολαυστικά! Γιατί με τις φρέσκες σαλάτες Μπάριμπα Στάθης έχετε 13 συνδυασμούς λαχανικών για να δημιουργείτε τις δικές σας πεντανόστιμες σαλάτες κάθε μέρα!



ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΗ ΕΜΠΝΕΥΣΗ

www.barbastathis.com



8



16



38



58



Φώτο εξωφύλλου: Αρχείο Μιλήτου
Cover photo: Militos Archive

Άνοιξη 2017 / Spring 2017

03_ **Editorial**

8_ **Santorini**
"must do's"

16_ **Ηράκλειο**
η πόλη των εκπλήξεων

24_ **Στέλλα Κονιτοπούλου**
μια αυθεντική νησιώτισσα

32_ **Paros**
Koukounaries

38_ **Άγιος Ραφαήλ**
ο Θαυματουργός Άγιος της Λέσβου

44_ **Λόλα Νταϊφά**
Μια παθιασμένη συλλέκτρια

48_ **Σάμος**
Κρυμμένος θησαυρός

52_ **GOURMET**

56_ **Μαρίλυ Κοψίνη**
Fashion made in Greece

58_ **Travel in style**

60_ **Books**

64_ **Τα νέα της Blue Star Ferries**



32

24



03_Editorial

8_Santorini
"must do's"

16_Heraklio
the city of surprises

24_Stella Konitopoulou
An authentic islander

44

32_Paros
Koukounaries

38_St. Raphael
the Miraculous Saint of Lesbos

44_Lola Daifa
A passionate collector

48_Samos
A hidden treasure

52_GOURMET

56_Marily Kopsini
Fashion made in Greece

58_Travel in style

60_Books

64_Blue Star Ferries News



48



Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES**
BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται δύο φορές
ετησίως από την εταιρεία:

HIGH BOOKS IKE

Θεομήτορος 62Δ, 17342

Αγ. Δημήτριος

τηλ.: 210 32 11 170

Διευθύντρια Έκδοσης
Παρασκευή Αποστόλου

Υπεύθυνοι Έγλης **BLUE STAR FERRIES**
Χριστίνα Γρηγορά
Brand Marketing Manager

Νάνσυ Χατζή
Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης
Marketing and Advertising Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Ντιάνα Ευαγγέλου

Image Processing
Έλενα Σαριδάκη

Μετάφραση Κειμένων
Λεωνή Θανασούλα

Συντακτική Ομάδα
Μαρία Περδικέα, Χρήστος Κατσαούνης,
Δημήτρης Σκιλάρντι, Βίκυ Μούγιου,
Παρή Αποστόλου

Φωτογραφίες
Χρήστος Κατσαούνης,
Γιάννης Γιαννέλος,
MILITOS ARCHIVE,

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα
του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν
αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας
που εκδίδει το τεύχος
και της **BLUE STAR FERRIES**.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση
ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,
χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

TRAVEL

Santorini "must do's"

Φηρά / Fira



Σαντορίνη, το πιο εύκολα αναγνωρίσιμο νησί σε όλο τον κόσμο! Πολύχρωμα βράχια που ξεπροβάλλουν μέσα από τη θάλασσα και καταλήγουν σε μικρά κάτασπρα σπιτάκια, σκούρα μπλε νερά και ηφαιστειογενή vibes, σε αιχμαλωτίζουν για πάντα!

Santorini, the most easily recognizable island in the world! Colorful rocks that emerge from the sea ending into small white houses, dark blue waters and volcanic vibes, will captivate you forever!

ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΠΕΡΔΙΚΕΑ
ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY MARIA PERDIKEA
PHOTOS: GIANNIS GIANNELOU, MILITOS ARCHIVE



1. Να περιπλανηθείτε στο ειδυλλιακό χωριό της Οίας ένα από τα πιο πολυφωτογραφημένα μέρη της Ελλάδας. Πρόκειται για έναν από τους πιο διάσημους προορισμούς σε όλο τον κόσμο με τα χαρακτηριστικά πανέμορφα υπόσκαφα κτίσματά της και το φημισμένο ηλιοβασίλεμα. Χαρακτηριστικά είναι και τα καπετανόσπιτα με τα ιδιόρρυθμα νεοκλασικά στοιχεία. Τόσο κατά την διάρκεια της ημέρας όσο και τα βράδια μπορείτε να απολαύσετε φανταστική θέα και ειδυλλιακές στιγμές σε τούτο τον γραφικό οικισμό.

2. Φροντίστε να κάνετε μια εκδρομή στο ηφαίστειο και στα ηφαιστειογενή νησιά της καλδέρας με ένα ξύλινο ιστιοφόρο ή με το μοναδικό στην κατηγορία του πλοίο, με ύφαλα κατασκευασμένα από γυαλί, της Dakoutros bros J.V. Η αίσθηση καθώς πλησιάζετε εν πλω προς τους κρατήρες του ηφαιστείου είναι μοναδική. Κάντε μία στάση πίσω από την Παλαιά Καμένη και κολυπήστε στο σημείο όπου βρίσκονται οι ζεστές θειούχες πηγές.

3. Επισκεφθείτε το αξιγάπητο χωριό Εμπορείο ή Εμπορειό με το καλοδιατηρημένο αρχαίο κάστρο ή αλλιώς Καστέλι με τις μυριάδες εκκλησίες και την ιστορική αρχιτεκτονική. Χτισμένο από ηφαιστειογενή πέτρα, το χωριό αυτό ήταν την περίοδο της βενετοκρατίας το εμπορικό κέντρο. Μπορείτε να κάνετε μοναδικές βόλτες στα γραφικά σοκάκια και να θαυμάσετε τα πολλά αξιοθέατα που υπάρχουν στην περιοχή.

4. Απολαύστε λίγο ιστορία στον χώρο του Ακρωτηρίου, όπου είχε θαφτεί προϊστορικός και υστεροκυκλαδίτικος πολιτισμός κι έχει γίνει εκτεταμένη δουλειά αναστήλωσης.

1. Wander through the idyllic village of Oia, one of the most photographed places of Greece, most popular destinations all over the world, with its characteristic beautiful houses, dug in caves, and its famous sunset. Elegant neoclassical mansions enrich the architecture, built by wealthy seamen. A fantastic view and idyllic moments are for you to enjoy during the day and night at this picturesque settlement.

2. Make sure you do not miss a sea excursion to the volcanic islands of the Caldera and to the volcano with a wooden sailing boat or the unique in its category glass bottom boat owned by Dakoutros bros J.V. The sense as you approach the volcano craters by the sea is unique! Make a stop behind Palaea Kameni and swim to the hot sulphurous springs.

3. Visit the lovely village of Emporeio with its well-preserved ancient castle, named Kastelli with its numerous churches and the historic architecture. Built with volcanic stone, this village had been a trade center during the Venetian rule. You may enjoy your walks in the atmospheric narrow streets and marvel at the sights of the area.

4. Indulge yourself with the history of Akroterion where a pre-historic and a Late Cycladic civilization was buried and has been extensively restored. Wander through the roads and squares of the prehistoric town where 30.000 people lived in the past and it is often mentioned as "Pompey of the Aegean". The settlement occupied a large area (about 200 stremmas), had an excellent town planning structure with multi-storey buildings of explicit decoration, part of which survives today.



W
E
WEST EAST
SUITES



FLY AWAY
CREATIVE BAR & RESTAURANT

Enjoy authentic mediterranean
dining above the Caldera.
Tastes from West to East.





Παραλία Βλυχάδα
Vlychada beach

Περιπλανηθείτε στους δρόμους και τις πλατείες της προϊστορικής πόλης όπου κάποτε ζούσαν 30.000 άνθρωποι και συχνά αναφέρεται ως "Πομπηία του Αιγαίου». Ένας οικισμός που καταλάμβανε μεγάλη έκταση (περίπου 200 στρέμματα), με εξαιρετική πολεοδομική οργάνωση με πολυώροφα κτίρια με εκπληκτικό διάκοσμο περιεχόμενο των οποίων διασώζεται μέχρι σήμερα.

5. Να κολυμπήσετε στις μοναδικές παραλίες του νησιού. Μια από τις πιο διάσημες είναι η Κόκκινη Παραλία με τις πασίγνωστες κόκκινες και μαύρες ηφαιστειογενείς πέτρες. Στην παραλία της Βλυχάδας οι λευκοί ηφαιστειακοί βράχοι και η μαύρη άμμος δημιουργούν ένα πανέμορφο σκηνικό για να απολαύσετε το μπάνιο σας και το ηλιοβασίλεμα στην παραλία. Η μαύρη άμμος στο βραβευμένο με δύο γαλάζιες σημαίες Καμάρι "επιβλέπεται" από το επιβλητικό Μέσο Βουνό και τα βουνά του Προφήτη Ηλία. Τέλος οι παραλίες που συγκεντρώνουν μεγάλη τουριστική κίνηση είναι αυτές του Περιβόλου και της Περίσσας.

6. Επίσκεψη στα οινοποιεία. Η Σαντορίνη κρατάει μια πολύτιμη κληρονομιά, τα αμπέλια της. Φημίζεται για τα κρασιά της τα οποία ταξιδεύουν σε όλο τον κόσμο. Στα επισκέψιμα οινοποιεία του νησιού θα μυηθείτε στις γεύσεις και στα αρώματα των κρασιών που παράγονται από τον ηφαιστειακό αμπελώνα. Πολυβραβευμένα και εκλεκτά κρασιά ευλογημένα από την φύση καθιστούν την Σαντορίνη έναν από τους σημαντικότερους οινοτουριστικούς προορισμούς του πλανήτη.

5. Swim in the fantastic beaches of the island. Kokkini Paralia (Red Beach) one of the most popular ones, is famous for its red and black volcanic stones. At Vlychada beach the white volcanic rocks and the black sand form a scenery of ravishing beauty for you to enjoy swimming and the sunset at the beach. The majestic Meso Vouno (Middle Mountain) and the mountains of Prophetes Helias "oversee" the black sand of Kamari beach, awarded with two Blue Flags. Finally, Perivolos and Perissa beaches attract the majority of visitors.

6. Visit the wineries. Santorini is the owner of a valuable bequest, its vines. It is famous for its wines which travel all over the world. In the wineries of the island open to the public you will be introduced to the tastes and aromas of wines produced in the volcanic vineyard. Multi-awarded and selected wines, blessed by nature constitute Santorini one of the most significant destination for wine-tourism of the planet. The Boutaris winery with its characteristic white vault is worth visiting, as it is the first winery to open its doors in 1989.

7. Visit the Archaeological Museum, one of the most significant museums of Greece. It hosts findings of the Archaeological Society at Athens from Akrotiri, and can be considered as an extension of the archaeological site of Akrotiri. At the museum you can marvel at the permanent exhibitions, the impressive wall paintings and the few but particularly precious jewelry, stone vessels and clay vases from various regions of the Aegean.



Το χωριό Αμμούδι
Ammoudi villiage



West East Suites

Αξίζει μια επίσκεψη στο οινοποιείο του Μπουταρη με τον χαρακτηριστικό λευκό θόλο του, καθώς είναι το πρώτο οινοποιείο που άνοιξε τις πόρτες του το 1989.

7. Επισκεφθείτε το Αρχαιολογικό μουσείο. Ένα από τα πιο σημαντικά μουσεία της Ελλάδος. Φιλοξενεί ευρήματα που προέρχονται από της Εν Αθήναις Αρχαιολογικής εταιρείας στο Ακρωτήρι καθώς μπορεί να θεωρηθεί ως προέκταση του αρχαιολογικού χώρου του Ακρωτηρίου. Στο μουσείο μπορείτε να θαυμάσετε τις μόνιμες εκθέσεις, τις εντυπωσιακές τοιχογραφίες και τα λιγιστά, αλλά ιδιαίτερα πολύτιμα κοσμήματα, λίθινα σκεύη και πήλινα αγγεία από διάφορες περιοχές του Αιγαίου.



Τα αμπέλια
The vines

USEFUL INFO SANTORINI

Που να μείνετε

WEST EAST SUITES Ημεροβίγλι, Τηλ. +30 22860 36279, +30 22860 25765

Ξεχωρίζει χάρη στον ιδιαίτερο αρχιτεκτονικό σχεδιασμό του, το έντονο στοιχείο του νερού που αγκαλιάζει όλο το συγκρότημα, το εξαιρετικό FlyAway creative εστιατόριό του με τον διακεκριμένο του σεφ και την εξαιρετική θέα στην καλντέρα μπροστά στο πιο συγκλονιστικό ηλιοβασίλεμα του νησιού.

Accommodation

WEST EAST SUITES Imerovigli, Tel. +30 22860 36279, +30 22860 25765

Quite distinctive due to its special architectural design, the prevailing element of water embracing the whole complex, the exceptional FlyAway creative restaurant, with its distinctive chef and the fabulous view to the caldera facing the most breathtaking sunset of the island.

Πώς θα πάτε

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 2 αναχωρήσεις την ημέρα με τα BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800.

How to get there

FROM PIRAEUS

Up to 2 daily departures with BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS

For information & reservations please contact your travel agent or

Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

www.bluestarferries.com



Blue Star Ferries®

your first choice at sea



The Aegean Sea seems to be blessed by God. Beautiful scenery, beautiful islands and beautiful people. What more can you ask for? All these attributes, make the Aegean Sea a breathtaking experience of its own, therefore the journey should be breathtaking as well. The Aegean Sea is worthy being discovered with Blue Star Ferries, for a truly exceptional onboard experience.

CYCLADES // DODECANESE // N.E. AEGEAN ISLANDS // CRETE



BOOK NOW



Available on the iPhone
App Store



GET IT ON
Google play

For Information & Reservations: Blue Star Ferries  +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

bluestarferries.com



Attica
Group

Ηράκλειο, η πόλη των εκπλήξεων

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ

ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ, ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

BY PARI APOSTOΛΟΥ

PHOTOS: GIANNIS GIANNELOU, MILITOS ARCHIVE

*Το σύγχρονο Ηράκλειο κρατά την παράδοση ως
μιας από τις πιο ελκυστικές πόλεις της Μεσογείου!
Και όχι άδικα! Η πόλη αυτή έχει τόσα πράγματα να
δεις και να κάνεις που μάλλον θα χρειαστεί να την
επισκεφτείτε παραπάνω από μια φορά.*

HERAKLIO, THE CITY OF SURPRISES

*Contemporary Heraklio has the tradition as one of the
most attractive cities of the Mediterranean!
Quite fairly! This city offers so many things to see and
do that makes you visit more than once.*





Βυζαντινά οικοδομήματα στέκονται δίπλα σε Ενετικά δημόσια και ιδιωτικά κτίρια και Οθωμανικές κατασκευές,



Ο τάφος του Ν. Καζαντζάκη
Nikos Kazantzakis' grave

The city of Heraklio clearly reflects the different civilizations that flourished through the ages: Byzantine structures stand next to Venetian public and private buildings and Ottoman constructions.

Emblem of the city is the medieval fortress of Koules, which towers over the venetian port. The first fortifications were initially constructed by the Arabs and were reinforced by the Venetians. Today, the Martinego bastion survives out of its seven bastions; there it lies Nikos Kazantzakis' grave -the famous author- with a view over the city. The city had four entrance gates two of which survive, Chanioporta (1570), with the characteristic relief winged lion of St. Marcus, as well as the New Gate (1587) at the southern side.

Heraklio offers many sights to visit, since here lie the most ancient monuments and traces of the first civilization of Europe, evidence of the Western Civilization.

As you walk up from the port, you meet the first important monument, Lodgia, a fabulous venetian building. For centuries, noblemen collected at Lodgia for entertainment, gambling, and their official ceremonies. Its lodges date from the 14th century and its final form from the early 17th century. It is considered the most elegant venetian monument, awarded the first EUROPA NOSTRA prize in 1987, as the most well-

Η πόλη του Ηρακλείου αντανακλά με σαφήνεια τους διαφορετικούς πολιτισμούς που άνθισαν στο πέρασμα των αιώνων: Βυζαντινά οικοδομήματα στέκονται δίπλα σε Ενετικά δημόσια και ιδιωτικά κτίρια και Οθωμανικές κατασκευές. Έμβλημα της πόλης, ο μεσαιωνικός Κουλές, που δεσπόζει στο βενετσιάνικο λιμάνι. Οι πρώτες οχυρώσεις κατασκευάστηκαν αρχικά από τους Άραβες και τον 15ο αι. ενισχύθηκαν από τους Ενετούς. Από τους επτά προμαχώνες σώζεται σήμερα ο προμαχώνας Μαρτινέγκο, όπου βρίσκεται ο τάφος του διάσημου συγγραφέα Ν. Καζαντζάκη, με θέα όλη την πόλη, ενώ από τις τέσσερις πύλες εισόδου στην πόλη σώζονται η Χανιώπορτα (1570), με το χαρακτηριστικό ανάγλυφο φτερωτό λιοντάρι του Αγίου Μάρκου και η Καινούργια Πόρτα (1587) στη νότια πλευρά.

Τα αξιοθέατα στο Ηράκλειο είναι πολλά αφού εδώ βρίσκονται τα αρχαιότερα μνημεία και τα δείγματα του πρώτου πολιτισμού της Ευρώπης, μαρτυρίες του Δυτικού Πολιτισμού.

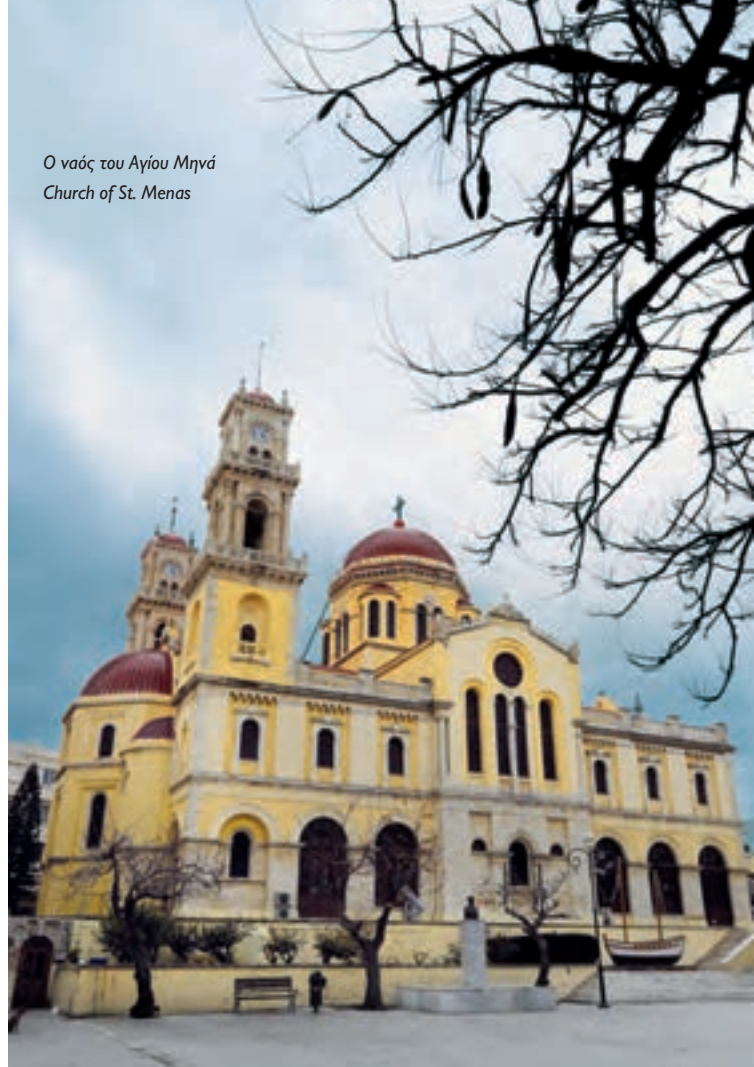
Ανεβαίνοντας από το λιμάνι, συναντάς το πρώτο σπουδαίο μνημείο, την Λότζια, ένα πανέμορφο βενετσιάνικο κτίριο. Η Λότζια, συγκέντρωνε επί αιώνες τους άρχοντες για αναψυχή, για να παίζουν τα τυχερά παιχνίδια τους, αλλά και για τις επίσημες τελετές τους. Οι στοές της χρονολογούνται από τον 14ο αιώνα και η τελική της μορφή από τις αρχές του 17ου. Θεωρείται το κομψότερο βενετσιάνικο μνημείο, που το 1987 πήρε το πρώτο βραβείο EUROPA NOSTRA, ως το πιο καλά αναπαλαιωμένο και συντηρημένο Ευρωπαϊκό μνημείο της χρονιάς. Σήμερα, εδώ στεγάζεται το Δημοτικό Συμβούλιο και μέρος των Υπηρεσιών του Δήμου Ηρακλείου.

Προχωρώντας νότια της Λότζιας, φτάνουμε στην πλατεία Ελευθερίου Βενιζέλου ή όπως είναι γνωστή στους ντόπιους στα «Λιοντάρια».

Επί Ενετοκρατίας εδώ κτίστηκε το Παλάτι του Ενετού Δούκα (Palazzo Ducale). Το δουκικό παλάτι ήταν πολυώροφο με βεράντες και θολωτούς χώρους. Απέναντι από το δουκικό παλάτι βρίσκονταν οι σιταποθήκες του Ηρακλείου, ένα μακρόστενο τριώροφο κτίριο με θολωτούς χώρους στο ισόγειο. Στο χώρο της πλατείας μπροστά από τις σιταποθήκες διεξαγόταν το παζάρι δημητριακών, γι' αυτό και η Πλατεία Λιονταριών επί ενετοκρατίας είχε το όνομα PLAZZA DELLE BIADIE (Πλατεία των Δημητριακών). Η πλατεία των Δημητριακών στο κέντρο της πόλης, αποτελούσε τη σπουδαιότερη πλατεία του Ηρακλείου και θεωρείται ότι είχε διαμορφωθεί με πρότυπο την πλατεία του Αγίου Μάρκου στη Βενετία.

Εδώ βρίσκεται κι η ξακουστή κρήνη του Μοροζίνι που κτίστηκε στις πρώτες δεκαετίες του 17ου αιώνα από τον Φραγκίσκο Μοροζίνι, για να προσφέρει πολύτιμο νερό στο διψασμένο Ηράκλειο. Στα μέτωπα της μεγάλης οκτάλοβης

Ο ναός του Αγίου Μηνά
Church of St. Menas



restored and preserved European monument of the year. Today, it houses the Municipal Council and part of the Offices of the Municipality of Heraklio.

Walking southwards from Lodgia, we reach the Eleftherios Venizelos square or as it is known to the locals, the “Lions”. During the Venetian rule here was built the Venetian Duke’s Palace (Palazzo Ducale). The Duke’s Palace was multi-storeyed with verandas and domed spaces. Opposite the ducal palace were the granaries of Heraklio, an oblong three-storey building with domed spaces at the ground floor. At the square, in front of the granaries a grain bazaar was taking place and for this reason the Lions’ Square during the Venetian rule had the name Piazza Delle Biade (Grain Square). Piazza Delle Biade at the city center, constituted the most important square of Heraklio and it is considered that it had been designed in the model of the St. Marcus Square in Venice. Here is located the famous Morosini Fountain, built in the first decades of the 17th century by Fransisco Morosini to supply the city in thirst precious water. On the facades of the big eight-foil cistern, themes of the Greek mythology were represented in relief, mainly Tritons, dolphins, nymphs and mythical creatures related to the element of water. On the basin, supported by four lions rested the figure of Poseidon, standing on a dolphin. The sculpture complex



δεξαμενής παριστάνονταν ανάγλυφα θέματα παρμένα από την ελληνική μυθολογία, κυρίως τρίτωνες, δελφίνια, νύμφες και μυθικά όντα που σχετίζονταν με το υγρό στοιχείο. Στη λεκάνη, που στηριζόταν σε τέσσερα λιοντάρια, πατούσε η μορφή του Ποσειδώνα, όρθιου πάνω σε δελφίνι. Το σύνολο των γλυπτών ήταν έργο του Ρεθυμνιώτη γλύπτη Θωμά Μπενέτου ή Φραμπενέτου και των αδελφών του. Το 1847 οι Οθωμανοί κάλυψαν την κρήνη μ' ένα ψηλό επιστέγασμα στηριγμένο σε υποστυλώματα, που έφερε την επιγραφή «Συντριβάνι Αμπτούλ Μετζίτ» προκειμένου να το μετατρέψουν σε κοινωφελή κρήνη (σεμπίλ). Το 1900, μετά την απελευθέρωση, το προστέγασμα καθαιρέθηκε και η κρήνη αποκαταστάθηκε ως συντριβάνι, χωρίς το άγαλμα του Ποσειδώνα με το δελφίνι, το οποίο καταστράφηκε σε άγνωστη περίοδο.

Νοτιοδυτικά της πλατείας των Λιονταριών, σε απόσταση 100 μέτρων, βρίσκεται το Μεσαιωνικό Μοναστήρι της Αγίας Αικατερίνης που υπήρξε το Κρητικό Πανεπιστήμιο του Μεσαίωνα και ανέδειξε πλήθος Ευρωπαίων καλλιτεχνών, φιλοσόφων, εκκλησιαστικών πατέρων, ποιητών και συγγραφέων. Σήμερα, η Αγία Αικατερίνη στεγάζει μία πλούσια και σπουδαία συλλογή πινάκων της Κρητικής Αγιογραφίας. Λίγα μέτρα από την Αγία Αικατερίνη ορθώνεται ο Μητροπολιτικός Ναός του Αγίου Μηνά, που είναι ο προστάτης Άγιος του Ηρακλείου ένας από τους μεγαλύτερους και λαμπρότερους ναούς της Ελλάδας και της Χριστιανοσύνης γενικά. Δίπλα του βρίσκεται η μικρή και πολύ παλαιότερη εκκλησία του Αγίου Μηνά. Τα ξυλόγλυπτα τέμπλα του, οι

was a work of the Rethymnian sculptor Thomas Benetos or Frabenetos and his brothers. In 1847, the Ottomans covered the fountain with a kiosk based on struts, bearing the inscription “Abdul Metzit Fountain” in order to convert it into a public fountain for drinking water (sebil). In 1900, after the liberation, the kiosk was removed and the fountain for drinking water was restored as a decorative fountain, missing the statue of Poseidon with the dolphin, which had been destroyed in an unknown period.

Southwest to the Lions' Square, in a 100 meters' distance, lies the medieval monastery of St. Ekaterini, which had been the Cretan University of the Middle Ages, where a plethora of European artists, philosophers, fathers of the church, poets and writers emerged from. At present, St. Ekaterini hosts a rich and significant collection of the Cretan Iconography.

A few meters from St. Ekaterini the Metropolitan Church of St. Menas rises, the patron saint of Heraklio, one of the largest and most magnificent churches of Greece and Christianity in general. Next to it lies the small and quite older church of St. Menas. Its carved wooden screens, the splendid wall paintings and portable icons, works of the Kastrophylakes painters and of others, make this small church of St. Menas worthy of protection.

In the centre of Heraklio lies the main Archaeological Museum of Crete, where the Minoan civilization is presented in its whole. It is one of the largest and most significant museums in Greece and one of the most important in Europe. Its exhibits include representative samples from all periods of Cretan prehistory



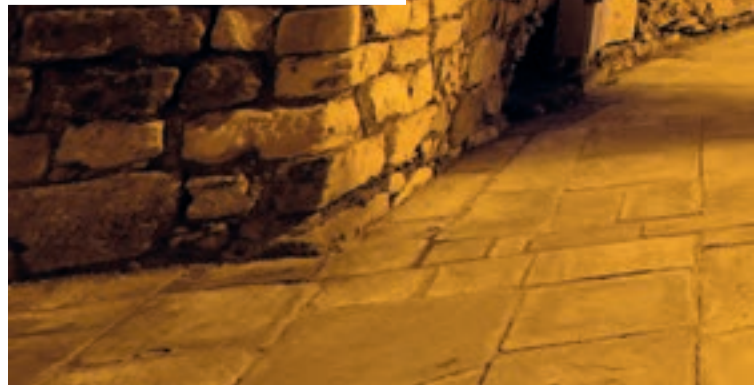
John P.[®]
MADE IN GREECE

www.johnp.gr

e-shop: www.johnp-shop.com



The city of Heraklio clearly reflects the different civilizations that flourished through the ages: Byzantine structures stand next to Venetian public and private buildings and Ottoman constructions.



έξοχες αγιογραφίες και οι κινητές εικόνες, έργα των ζωγράφων Καστροφυλάκων και άλλων, καθιστούν το μικρό αυτό ναό του Αγ. Μηνά ένα μουσείο, άξιο κάθε προστασίας. Στο κέντρο του Ηρακλείου, βρίσκεται και το μεγάλο Αρχαιολογικό Μουσείο της Κρήτης, στο οποίο παρουσιάζεται σχεδόν στο σύνολό του ο μινωικός πολιτισμός. Είναι από τα μεγαλύτερα και πιο αξιόλογα μουσεία στην Ελλάδα και ένα από τα σημαντικότερα στην Ευρώπη.

Τα εκθέματά του περιλαμβάνουν αντιπροσωπευτικά δείγματα από όλες τις περιόδους της κρητικής προϊστορίας και ιστορίας, καλύπτουν περίπου 5.500 χρόνια, από τη νεολιθική εποχή μέχρι τους ρωμαϊκούς χρόνους. Κυρίαρχη θέση στις συλλογές του κατέχουν τα μοναδικά αριστουργήματα

and history, they cover about 5.500 years, from the Neolithic period up to the roman times. The unique masterpieces of Minoan art have a dominant position in its collections and it is considered the main museum about the Minoan civilization. Finally, a visit to the Historical Museum of Crete is considered necessary where the treasures of the Christian, the Byzantine, the Medieval and later years of the Large Island are kept. Artistic works of the folk culture of Crete, a few works of the great painter El Greco, who was born and had studied painting in Heraklio, as well as icon-paintings of the famous Cretan School of Iconography, adorn this significant museum. A model of a Cretan house and two halls with memorabilia of the great writer Nikos Kazantzakis are also hosted in the same museum.



της μινωικής τέχνης και θεωρείται το κατ' εξοχήν μουσείο του μινωικού πολιτισμού.

Τέλος απαραίτητη θεωρείται και η επίσκεψη στο Ιστορικό Μουσείο Κρήτης, όπου φυλάσσονται οι θησαυροί των Χριστιανικών, των Βυζαντινών, των Μεσαιωνικών, και των νεωτέρων χρόνων της Μεγαλονήσου.

Καλλιτεχνικά έργα του λαϊκού πολιτισμού της Κρήτης, κάποια έργα του μεγάλου ζωγράφου EL GRECO, που γεννήθηκε και σπούδασε ζωγραφική στο Ηράκλειο καθώς και αγιογραφίες της περίφημης Αγιογραφικής Κρητικής Σχολής, στολίζουν το σπουδαίο αυτό Μουσείο. Ένα πρότυπο κρητικό σπίτι και δύο αίθουσες με ενθυμήματα του μεγάλου συγγραφέα Νίκου Καζαντζάκη στεγάζονται επίσης στο ίδιο Μουσείο.

USEFUL INFO HERAKLIO

HOW TO GET THERE/ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Καθημερινά με την Blue Star Ferries.

Το δρομολόγιο πραγματοποιείται σε συνεργασία με την [ANEK LINES](#).

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: 210 8919800.

DAILY FROM PIRAEUS

Daily with Blue Star Ferries.

The route is jointly operated with [ANEK LINES](#).

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,
tel.: +30 210 89 19 800
www.bluestarferries.com



ΣΤΕΛΛΑ
ΚΟΝΙΤΟΠΟΥΛΟΥ

Μια αυθεντική ΝΗΣΙΩΤΙΣΣΑ

*Η φωνή της δεν
χρειάζεται συστάσεις.
Με ένα όνομα βαρύ,
συννυφασμένο με το
νησιώτικο τραγούδι
και μια τεράστια
καριέρα η Στέλλα
Κονιτοπούλου
αποτελεί ένα ισχυρό
brand name από
μόνη της.*

STELLA
KONITOPOULOU

An authentic ISLANDER

*Her voice needs no
recommendations. With a
significant reputation, interwoven
with the island singing tradition
and an important career, Stella
Konitopoulou constitutes a dynamic
brand name on her own.*

ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΠΕΡΔΙΚΕΑ
BY MARIA PERDIKEA



Η καταγωγή σας είναι από την Νάξο. Τι είναι αυτό που αναπολείτε περισσότερο από το όμορφο αυτό νησί;

Η Νάξος είναι πανέμορφο μέρος, έζησα εκεί μέχρι 6 ετών. Πάντοτε επιστρέφω στο νησί και περνάω μεγάλος μέρος των διακοπών εκεί. Έχει το ωραιότερο φαγητό στον κόσμο. Μου αρέσει να πηγαίνω στον Κυνίδαρο που είναι και ο τόπος καταγωγής μου και να γεύομαι τις ντόπιες συνταγές στα παραδοσιακά καφενεία όπου μου αρέσει πολύ να ακούω τους μεγάλους ανθρώπους να διηγούνται παλιές ιστορίες στην τοπική διάλεκτο του νησιού.

Εχετε ταξιδέψει σε όλο τον κόσμο χάρη στην μουσική σας. Ποιο ήταν το πιο θερμό κοινό που συναντήσατε;

Το πιο θερμό κοινό το έχω συναντήσει στην Κύπρο στην Αγία Νάπα πριν από αρκετά χρόνια. Ήταν πάνω από 100.000 επισκέπτες από όλο τον κόσμο και πραγματικά ήταν πολύ εντυπωσιακό να βλέπεις όλο αυτόν κόσμο να διασκεδάζει και να χορεύει ακούγοντας νησιώτικα. Οι ξένοι σέβονται τις κουλτούρες και την μουσική των άλλων λαών και τους

You descend from Naxos. What do you mostly recollect from this beautiful island?

Naxos is a very beautiful place; I have lived there till I was six years old. I always return to the island and spend most of my holidays there. It has the most delicious food in the world! I like visiting Kynidaros, my home village, and taste the local recipes at the traditional coffee shops, where I enjoy listening to the old people narrating stories from the past in the local dialect of the island.

You have travelled all over the world thanks to your music. Which had been the most ardent audience you have met?

I met the most ardent audience in Cyprus, Aghia Napa, some years ago. It was quite impressive to watch more than 100.000 visitors from all over the world to enjoy themselves and dance in the rhythm of island music. Foreigners respect other people's culture and music and like to share our Greek way of entertainment.

*"Η Νάξος είναι
πανέμορφο μέρος,
όπου πάντοτε
επιστρέφω
και περνάω
μεγάλο μέρος των
διακοπών μου."*



FACE

"I grew up in a house where everybody listened to the traditional island music since I was born."



«Στης Ειρήνης» Ελληνική Μεσογειακή Κουζίνα, Χώρα Νάξου



«Στης Ειρήνης»...

Η σωστή επιλογή για αυθεντική νησιώτικη κουζίνα. Σπουδαίο μενού, μοναδική εξυπηρέτηση και καλή μουσική.

"Irini's"... Your best choice for authentic island flavours. An excellent selection of dishes, superb service, and great music.

"Irini's"

Greek Mediterranean cuisine

Chora, Naxos

T. (+30) 22850 26780

αρέσει να μιμούνται εμάς τους Έλληνες στον τρόπο που διασκεδάζουμε.

Είστε επίγονος μια οικογένειας με βαρύ όνομα, ήταν μονόδρομος για εσάς να ασχοληθείτε με το τραγούδι; Σας άγχωσε το γεγονός ότι η μητέρα σας Αγγελική Κονιτοπούλου είχε μια τεράστια καριέρα;

Ήθελα απο πάρα πολύ μικρή να ασχοληθώ με το τραγούδι. Είχα βιώματα από τον παππού μου αλλά κυρίως από την μητέρα μου. Μεγάλωσα σε ένα σπίτι που άκουγαν όλοι συνεχώς παραδοσιακή νησιώτικη μουσική από την ημέρα που γεννήθηκα. Στα 13 μου τραγουδούσα στο οικογενειακό νυχτερινό μαγαζί που είχαμε. Αγχωνόμουν πολύ για να αποδείξω ότι είμαι καλή, ωστόσο ήξερα ότι δεν πρόκειται να φτάσω ποτέ την μητέρα και την θεία μου. Φρόντισα να δημιουργήσω όμως το δικό μου ύφος και να αφήσω το δικό μου μουσικό αποτύπωμα.

Τι θα συμβουλευάτε τα νέα παιδιά που θέλουν να ασχοληθούν το τραγούδι και πως κρίνετε το γεγονός ότι σχεδόν όλοι θέλουν να γίνουν τραγουδιστές;

Νομίζω ότι τις περισσότερες φορές είναι οι ίδιοι οι γονείς που καθοδηγούν τα παιδιά τους και τα πιέζουν να ασχολη-

You are a descendant of a family with a profound name, was it an irreversible process for you to become a singer? Your mother, Aggeliki Konitopoulou had a successful career, was this a burden?

Since I was a little, I wanted to become a singer. I had many experiences with my grandfather, but mainly my mother. I grew up in a house where everybody listened to the traditional island music since I was born. When I was 13, I used to sing at the family night tavern we had. I was very anxious to prove that I was good, however, I knew that I would never become as good as my mother and aunt. Finally, I managed to create my style and musical imprint.

What is your advice to the young people who aim to become singers, and what is your opinion for the fact that almost everybody wants to become a singer?

I think that most of the times it is parents who guide their children and force them to become singers. They consider it is easy. They think that by using a microphone and public relations they will acquire fame and money. It is very different to be born a singer from trying to become one. No matter the number of singing lessons, a tuneless person cannot improve. I do not like giving advice, indeed, this is the reason I have

θούν με το τραγούδι. Θεωρούν ότι είναι εύκολο να γίνεις τραγουδιστής. Πιστεύουν πως με ένα μικρόφωνο και με λίγες δημόσιες σχέσεις, θα αποκτήσουν δόξα και χρήμα. Είναι πολύ διαφορετικό να γεννηθείς τραγουδιστής από το να προσπαθείς να γίνεις. Όσα μαθήματα φωνητικής και αν κάνει κάποιος που είναι φάλτσος δεν υπάρχει περίπτωση να βελτιωθεί. Δεν μου αρέσει να δίνω συμβουλές, γι αυτό άλλωστε και έχω αρνηθεί τις προτάσεις που μου έχουν κάνει στο παρελθόν να είμαι μέλος κριτικής επιτροπής σε talent show. Το μόνο που μπορώ να πω σε έναν νέο που θέλει να ασχοληθεί με το τραγούδι, είναι πολύ δουλειά, υπομονή και επιμονή.

Πως είναι η καθημερινότητά σας; Έχετε κάποια χόμπι, πως σας αρέσει να διασκεδάσετε;

Φροντίζω να κάνω αρκετά πράγματα, μαθαίνω υπολογιστές, τελειοποιώ τα αγγλικά μου, παίζω τένις, διαβάζω, ακούω μουσική αγαπάω ιδιαίτερα την κάντρι, κάνω όλα αυτά που δεν προλάβαινα τα προηγούμενα χρόνια. Στην Κηφισιά όπου μένω ασχολούμαι με τα παραδοσιακά χορευτικά του Δήμου μας. Μου αρέσει πολύ ο εθελοντισμός και χαίρομαι που μπορώ να φανώ χρήσιμη.

Έχετε νέα δισκογραφική δουλειά αλλά και νέα δισκογραφική εταιρεία;

Συνεργάζομαι με την Spider Music και έχουμε κυκλοφορήσει καινούργιο single με τίτλο Μπλε Ουρανός σε στίχους Άννας Κουτουμάνου και μουσική του αδερφού μου Βασίλη Κλουβάτου. Το νέο μου cd θα κυκλοφορήσει το Πάσχα.

rejected proposals in the past to be a judging committee member in a talent show. The only thing I can say to a young person who wants to become a singer is to work hard, have patience and persistence.

How do you spend your days? Do you have any hobbies? What is your favorite entertainment?

I have many interests, I am advancing my knowledge in computers, the English language, I play tennis, I read, I listen to the music, I particularly love country music, I do all the things for which I had no time in the past. In Kifissia, where I live, I am involved in the traditional dancing classes of our Municipality. I am keen on volunteerism and I am happy to be useful.

You have a new discographical work, and a new records' company.

I work with Spider Music and we have released a new single, under the title Blue Sky, verses by Anna Koutoumanou and music by my brother Vasilis Clouvatatos. My new cd will be released at Easter.

*"Μεγάλωσα
σε ένα σπίτι που
άκουγαν όλοι
συνεχώς παραδοσιακή
νησιώτικη μουσική
από την ημέρα
που γεννήθηκα."*





Good morning,
every morning
with the products of
U.A.C. Naxos



3 km of provincial road Chora-Halki (Loukaki), Naxos

T. 22850 22883, 22850 25340 • F 22850 22240 • E. eamnaxos@otenet.gr • www.easnaxos.gr

PAROS Koukounaries

Μια Κάψουλα Χρόνου
του Ελληνικού Πολιτισμού
στο Αιγαίο

A Time Capsule
of Greek Culture in the Aegean

ΑΠΟ ΤΟΝ ΔΗΜΗΤΡΗ ΣΚΙΛΑΡΝΤΙ
BY DIMITRIS SCHILARDI

Η Πάρος δικαιολογημένα θεωρείται ένα από τα πιό ωραία νησιά του Αιγαίου. Στα κύρια αξιοθέατα συγκαταλέγεται ο κόλπος της Νάουσας, που σαν τεράστια φιλόξενη αγκαλιά εκτείνεται στην βόρεια πλευρά. Εκεί, για τον επισκέπτη, η ανατολή του ηλίου αποτελεί μία αξέχαστη εμπειρία. Την αυγή οι ακτίνες φωτίζουν με ροδαλά χρώματα τον κόλπο και τα γύρω νησιά. Το νησί αναδύεται νωχελικά μέσα από την διάφανη ομίχλη. Το καλοκαίρι, η Νάουσα σφύζει από ζωή και κίνηση. Μετατρέπεται σε ένα μωσαϊκό ανθρώπων και σε μία βαβέλ ακουσμάτων. Το πάλεuko χωριό απλώνεται στα ανατολικά του εντυπωσιακού κόλπου της Νάουσας, κουρνιασμένο δίπλα στο

Paros is justifiably considered one of the most beautiful islands of the Aegean. Naoussa bay, located on the northern side of the island, is one of the main attractions, welcoming the visitors like a warm embrace. Witnessing the sunrise is an unforgettable experience. At dawn, the sun's rays illuminate the bay and the surrounding islands. The island emerges through the transparent mist. During the summer, Naoussa is full of life. It transforms into a mosaic of people and babel of sounds. The white village is located on the eastern side of the stunning Naoussa bay, perched next to the 'river'. Its clear waters flow into the sea, even during the summer. Here, the amazing colors,



Η αρχαία ακρόπολη Κουκουναριές
από τα νοτιο-ανατολικά.

The ancient acropolis
of Koukounaries from south-east.

‘ποτάμι’, του οποίου τα διάφανα νερά ρέουν στην θάλασσα, ακόμα και το καλοκαίρι. Εδώ, τα εκτυφλωτικά χρώματα, οι ήπιες παραλίες και το σμαραγδί της θάλασσας μεθούν τις αισθήσεις και την ψυχή του ανθρώπου. Στην εποχή μας η Νάουσα είναι τόσο πολύβουη και ζωντανή, που φαίνεται σχεδόν αδύνατον να πιστέψει κανείς ότι πριν από μισό αιώνα, στις αρχές της δεκαετίας του 1970, το χωριό ήταν μικρό και οι κάτοικοι επιδίδονταν μόνο στην γεωργία και στο ψάρεμα. Ακριβώς απέναντι από την Νάουσα, στον δυτικό μυχό του κόλπου και δίπλα στις γνωστές Κολυμπήθρες, η φύση αφημένη στα επιδέξια χέρια του Αιόλου, του θεού του ανέμου, λάξευσε στα γκριζωπά βράχια της παραλίας τις περίτεχνες σεληνιακές της συνθέσεις. Στα νότια από τις Κολυμπήθρες υψώνεται η αρχαία ακρόπολη γνωστή σαν Κουκουναριές. Ο όγκος της ακρόπολης ξεχωρίζει από μακριά, με τους γκριζωπούς βράχους της να ορθώνονται προς τον ουρανό. Εκεί οι

the quiet beaches and the emerald color of the sea intoxicate the senses and the soul. Nowadays, Naoussa is so vibrant and alive, that it seems almost impossible to believe that half a century ago, in the early 1970s, the village was small and its only residents engaged in agriculture and fishing.

Directly across from Naoussa, on the western end of the bay, and next to the famous Kolymbithres, nature seems to have surrendered to Aeolus, god of wind, and carved the grayish rocks of the beach with elaborate lunar compositions. In the south of Kolymbithres stands the ancient citadel known as Koukounaries. The size of the citadel stands out from afar, with its grayish rocks rising up in the sky. The excavations were conducted under the auspices of the Archaeological Society and they uncovered the steep hill's 7,000 years of uninterrupted life! Of course, there are many fortified positions on the Aegean islands that show traces of human presence, since the dawn

Τα ερείπια του μυκηναϊκού
ηγεμονικού συγκροτήματος
στην διάρκεια της ανασκαφής.

The ruins of the Mycenaean
'Mansion, during the
excavation.



ανασκαφές που διενεργήθηκαν υπό την αιγίδα της Αρχαιολογικής Εταιρείας, έδειξαν πως ο απόκρημνος λόφος μετρά πάνω από 7.000 χρόνια αδιάκοπης ζωής! Βέβαια, στα νησιά του Αιγαίου υπάρχουν πολλές οχυρές θέσεις, που σώζουν ίχνη της ελληνικής παρουσίας, από την αυγή της ιστορίας. Όμως οι Κουκουναριές αποτελούν μία μοναδική περίπτωση. Πέρα από το ότι διαπιστώθηκαν ίχνη ανθρώπινης δραστηριότητας, με ρίζες στην 5η χιλ. π.Χ., η ίδια θέση συνέχισε να κατοικείται διαχρονικά, ως τον 7ο αι. π.Χ., φτάνοντας μέχρι την εποχή που έζησε στην Πάρο ο διάσημος Αρχίλοχος, ο πρώτος ποιητής στον δυτικό κόσμο που περιέγραψε με το έργο του, όχι τον ηρωικό κόσμο του παρελθόντος, όπως στα Έπη (Ιλιάδα, Οδύσσεια), αλλά τα προσωπικά του συναισθήματα, τους έρωτες, την καθημερινή ζωή στην πόλη της Πάρου, αλλά και την συμμετοχή του σε εκστρατείες στην βόρειο Ελλάδα και στην Θάσο, με στόχο την κατάκτηση νέων εδαφών. Η ξεχωριστή σημασία της ακρόπολης των Κουκουναριών ήρθε πρόσφατα στην επικαιρότητα μετά από την δημοσίευση εικονογραφημένου βιβλίου, στο οποίο εξιστορούνται η σπουδαιότητα, οι ανασκαφές και τα πλούσια ευρήματα του λόφου. Ήταν το καλοκαίρι του 1976 όταν η Αρχαιολογική Εταιρεία υπό την διεύθυνση του αρχαιολόγου, καθηγ. Δημήτρη Σκιλάρντι, με μαθητές του από το πανεπιστήμιο της Οττάβα και ειδικούς συνεργάτες από πανεπιστήμια των ΗΠΑ και της Ευρώπης, ξεκίνησαν την ανασκαφή στην κορυφή της ακρόπολης, μέσα σε ακραίες συνθήκες δυσκολίας εξαιτίας της έλλειψης μεταφορικών μέσων και συγκοινωνιών, της ανυπόφορης ζέστης και των ισχυρών ανέμων που συχνά επικρατούν στην περιοχή. Ήταν μία δύσκολη ανασκαφή, όχι μόνο για τις καιρικές συνθήκες, αλλά γιατί οι βασικές

of history. Koukounaries, though, make for a unique case. Apart from the fact that traces of human activity, dating back to 5000 BC, were observed in this place, it's been proved that it had been inhabited over time, up until the 7th century BC. That was when Archilochus, the famous Greek poet, lived in Paros. He became the first poet in the Western world to describe, through his work, not the heroic world of the past, as the Homeric epics (Iliad, Odyssey) did, but his personal feelings, love affairs, daily life in the city of Paros, as well as the participation in campaigns in northern Greece and the island of Thassos, in order to conquer new territories.

The special significance of the citadel of Koukounaries came recently into the limelight, upon the publication of an illustrated book that recounted the importance, the excavations and the numerous findings of the hill. It was the summer of 1976 when the Archaeological Society, under the direction of archaeologist Prof. Dimitri Schilardi, along with students from the University of Ottawa and experts from American and European universities, began excavations at the top of the citadel, in extremely difficult conditions due to the lack of transportation, the scorching heat and the strong winds that often blow in the region. It was a difficult excavation, not only because of the weather, but also due to the fact that the main infrastructure on the island was rudimentary. The dusty roads that led outside the villages were often inaccessible. The transfer of the excavation team to the citadel was done either on the back of a truck or by a wooden boat, which carried the staff from Naoussa to Kolymbithres. The aerial photography of the hill, during the second year of the excavation, completed by the group of Prof. J. Wilson Myers and his wife E. Myers,

Αγγεία (ΥΓ ΙΙΙΓ) από το εσωτερικό
του ηγεμονικού συγκροτήματος.

Vases from the Mycenaean
'Mansion' (LH ΙΙΙC)



Μυκηναϊκά αγγεία από το
ηγεμονικό συγκρότημα
(12ος αι. π.Χ.).

Mycenaean vases from the
Mycenaean Mansion' (12th c. B.C.).



υποδομές στο νησί ήταν υποτυπώδεις. Οι μετακινήσεις έξω από τα χωριά γίνονταν μέσα από χωματόδρομους που ήταν συχνά δύσβατοι. Η μεταφορά της ανασκαφικής ομάδας στην ακρόπολη γινόταν τότε επάνω στην καρότσα φορτηγού και πότε με ξύλινο σκάφος ή λάντζα, που διαπλέοντας τον κόλπο μετέφερε το προσωπικό από την Νάουσα στις Κολυμπήθρες. Η αεροφωτογράφιση του λόφου, που έγινε τον δεύτερο χρόνο των ανασκαφών, από την ομάδα του καθηγητή J. Wilson Myers και της συζύγου του E. Myers, του Πανεπιστημίου Michigan, αποδείχτηκε άθλος, εξαιτίας της απομονωμένης θέσης και της έλλειψης μέσων. Τότε, δεν υπήρχαν τα ντρόουνς και έτσι, η αεροφωτογράφιση έγινε με ειδικό εξοπλισμό φωτογραφικής μηχανής αναρτημένης από μεγάλο αερόστατο.

Στην περιοχή των ερευνών έλλειπε το ηλεκτρικό ρεύμα, ενώ η ασύρματη τηλεφωνική επικοινωνία ήταν ανύπαρκτη. Η ανασκαφή άρχιζε συνήθως πολύ πρωί, με την ανατολή του ηλίου, για να αποφευχθεί η ανυπόφορη ζέστη του μεσημεριού. Παρά τις δυσκολίες, οι πρώτες ενθαρρυντικές ενδείξεις φάνηκαν αμέσως μόλις άρχισε η ανασκαφή, ακριβώς στην κορυφή του λόφου. Η πρώτη τομή ανοίχτηκε πίσω από ένα μεγάλο οχυρωματικό τείχος, σε χώρο που όπως αποδείχτηκε αργότερα, βρισκόταν ακριβώς στο εσωτερικό μίας πλούσιας μυκηναϊκής αποθήκης, κατάμεστης από πλούσια αντικείμενα. Η ανασκαφή συνεχίστηκε σε ετήσια βάση από το 1976 ως το 1992.

Η σταδιακή απομάκρυνση των χωμάτων φανέρωσε την

University of Michigan, proved to be an accomplishment due to the isolated position and the lack of means. Back then, there were no drones and as a result, the aerial photography was done with special camera equipment hanging from a large air balloon.

In the excavation site, there was no electricity or wireless telephone communication. The excavation usually started early in the morning, when the sun rose, to avoid the scorching midday heat. Despite the difficulties, the first encouraging signs appeared immediately, right at the top of the hill. The first section was opened behind a large fortress wall, where, as it turned out later, there was a rich Mycenaean warehouse, packed with rich objects. The excavation continued on an annual basis from 1976 to 1992.

The gradual removal of soil showed the unique timeless habitation of the citadel, uncovering the remnants of nine successive phases of habitation. The research led to the discovery of a great hegemonic complex, which was built by Mycenaean refugees, who arrived from mainland Greece and settled in Paros around 1190 BC. Then, the hill was transformed into a fortified citadel and the seat of a Mycenaean ruler. Into the building, well preserved like in a time capsule, there were a large number of jars, thousands of painted vases and luxurious objects of ivory and other materials, as well tools and weapons made of copper. Under the ruins and the ashes from the fire that destroyed it around 1150 BC, archaeologists discovered not only the household effects, but also many skeletons that belonged to the people who were there at the time of the disaster, along with their children and animals. Immediately after the fire, the citadel was inhabited again. That was when

Η αρχαία ακρόπολη και ο κόλπος
της Νάουσας, από Νότο.

The ancient acropolis and the bay
of Naoussa from the South.



μοναδική διαχρονική κατοίκηση της ακρόπολης, αφού στο πλάτωμα της κορυφής είχαν διατηρηθεί ερείπια από εννέα επάλληλες φάσεις κατοίκησης. Η έρευνα οδήγησε στην ανακάλυψη ενός σπουδαίου ηγεμονικού συγκροτήματος, το οποίο ανεγέρθηκε από Μυκηναίους φυγάδες, που έφθασαν από την ηπειρωτική Ελλάδα και εγκαταστάθηκαν στην Πάρο γύρω στο 1190 π.Χ. Τότε ο λόφος μεταβλήθηκε σε οχυρωμένη ακρόπολη και σε έδρα Μυκηναίου ηγεμόνα. Το κτήριο διέσσωζε στο εσωτερικό του όπως σε κάψουλα χρόνου, πλήθος από πιθάρια, χιλιάδες ζωγραφισμένων αγγείων και πολυτελών αντικειμένων από ελεφαντόδοντο και άλλα υλικά, καθώς και εργαλείων και όπλων από χαλκό. Κάτω από τα ερείπια και τις στάχτες από την φωτιά που το κατέστρεψε γύρω στο 1150 π.Χ., οι αρχαιολόγοι ανακάλυψαν, όχι μόνο την οικοσκευή, αλλά και πολλούς σκελετούς από τους κατοίκους που βρίσκονταν στο εσωτερικό του την στιγμή της καταστροφής, μαζί με τα παιδιά και τα ζώα τους. Αμέσως μετά την πυρκαγιά, η ακρόπολη κατοικήθηκε και πάλι. Τότε δημιουργήθηκε στην κορυφή ένας οργανωμένος οικισμός, που αναπτύχτηκε επάνω στα μυκηναϊκά ερείπια από τον 12ο μέχρι τον 7ο αι. π.Χ., δηλαδή μέχρι τον αιώνα του Αρχιλόχου. Στον τελευταίο αρχαϊκό οικισμό του 7ου αι. π.Χ., ανήκει το ιερό της θεάς Αθηνάς. Ο ναός χρονολογείται γύρω στο 700 π.Χ. και είναι ο αρχαιότερος σωζόμενος στο Αιγαίο. Η λατρεία της θεάς συνεχίστηκε μέχρι τον 2ο αι. π.Χ.

Σήμερα είναι γνωστό ότι οι Κουκουναριές είναι η αρχαιότερη ακρόπολη στο Αιγαίο. Η παλιότερη φάση κατοίκησης, που βρέθηκε στα βαθύτερα στρώματα, φθάνει στην 5η χιλ. π.Χ. Η ακρόπολη φανερώνει την αρχαιότατη παρουσία του ελληνισμού στο Αιγαίο από την 5η χιλ. π.Χ. Η ακρόπολη, που βρίσκεται στην φυσική της μορφή, όπως την εποχή που ανασκάφηκε, συγκαταλέγεται ανάμεσα στα πιο εντυπωσιακά αξιοθέατα του νησιού και αποτελεί μία από τις πιο σημαντικές θέσεις για επίσκεψη από φυσιοδίφες, ιστοριοδίφες αρχαιολάτρες, αρχαιολόγους και γεωλόγους.

an organized settlement was created and developed upon the Mycenaean ruins from the 12th until the 7th century BC, the century of Archilochus that is. The temple of the goddess Athena was built in the last archaic settlement of the 7th century BC. The temple dates back to 700 BC and is the oldest preserved among the islands of the Aegean. The worship of the goddess continued until the 2nd century BC.

Today Koukounaries is known to be the oldest citadel in the Aegean. The earliest phase of habitation, found in the deeper layers of the excavation, reaches the fifth millennium BC. The citadel reveals the ancient presence of the Greeks in the Aegean since the fifth millennium BC. The citadel, in its natural form, as it was when it was excavated, is among the most impressive sights of the island and is one of the most important places to be visited by naturalists, historians of antiquity, archaeologists and geologists.

USEFUL INFO HERAKLIO

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ/HOW TO GET THERE

ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 3 αναχωρήσεις την ημέρα με τα BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800.

FROM PIRAEUS

Up to 3 daily departures with BLUE STAR DELOS, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR PATMOS
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 89 19 800

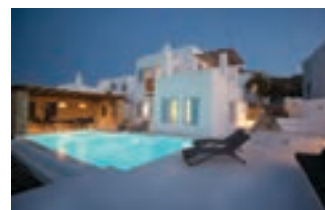
www.bluestarferries.com

Mykonos
real estate

REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989

www.revithis.com



Mykonos
real estate
REVITHIS & PARTNERS

www.mykonos-realestate.com

+30 22890 26066

info@mykonos-realestate.com

GREEK TOP VILLAS
REVITHIS & PARTNERS

www.greektopvillas.com



REVITHIS
real estate

www.revithis-realestate.com

+30 210 8135181

info@revithis.com

*28 years
of real estate experience
in the Greek market*







ΑΓΙΟΣ ΡΑΦΑΗΛ ο Θαυματουργός Άγιος της Λέσβου

*Το πρώτο που έρχεται στο
μυαλό καθενός όταν σκέφτεται
τη Μυτιλήνη, ή πιο σωστά
την Λέσβο, είναι ο Άγιος Ραφαήλ.
Ο νεοφανής Άγιος του νησιού που
με τα αμέτρητα θαύματά του έχει
βοηθήσει ανθρώπους από
όλον τον κόσμο.*

St. RAPHAEL the Miraculous Saint of Lesbos

*The first thing to cross one's mind when
thinking of Mytilene or more correctly
Lesbos, is Saint Raphael. The newfangled
saint of the island has aided people
from all over the world with his
innumerable miracles.*

CULTURE

Είναι τόσο δημοφιλής που πολλοί θεωρούν ότι η γνωστή από τις φωτογραφίες της Μυτιλήνης εκκλησία, είναι αφιερωμένη στην Χάρη του. Στην πραγματικότητα, η εκκλησία αυτή είναι αφιερωμένη στον Άγιο Θεράποντα και αποτελεί πραγματικά ίσως το σημαντικότερο μνημείο της Μυτιλήνης και ένα από τα αναμφισβήτητα αξιοθέατα όλης της Λέσβου.

Τα λείψανα του Αγίου Ραφαήλ βρίσκονται στην Ιερά Μονή που φέρει το όνομά του αλλά και των άλλων δύο σημαντικών και θαυματουργών Αγίων, του Νικολάου και της Ειρήνης. Είναι χτισμένη στον λόφο των Καρυών, πάνω από την λουτρόπολη της Θερμής, 14 χιλιόμετρα βόρεια από τη Μυτιλήνη, ακριβώς στο σημείο που εμφανίστηκε ο Άγιος, 500 χρόνια μετά το μαρτύριό του από τους Τούρκους κατακτητές.

Ο τρόπος που εμφανίστηκε ο Άγιος Ραφαήλ αλλά και το πως αποκαλύφθηκε τόσο η δική του μαρτυρική ιστορία, όσο και των άλλων δύο Αγίων, είναι συγκλονιστικός και εξαιρετικά ενδιαφέρων.

Από τα χρόνια της Τουρκοκρατίας ήταν παράδοση, χωρίς να ξέρει κανένας γιατί, το να γίνεται λειτουργία κάθε Λαμπρο-τρίτη (Τρίτη του Πάσχα), στον χώρο που βρίσκεται σήμερα η Μονή και στον οποίο τελικώς φανερώθηκε ο Άγιος το 1959 κατά τη διάρκεια της εκσκαφής για τη θεμελίωση μιας μικρής εκκλησιάς.

Μέχρι τότε, στον λόφο αυτό που από παράδοση έφερε και το όνομα «Καλόγερος», υπήρχαν μερικές πελεκητές πέτρες γύρω από τις οποίες αναδυόταν μια ευωδία. Οι εργάτες της εκσκαφής, βρήκαν μια πέτρα που μόλις απομάκρυναν διαπίστωσαν πως ήταν σα να έχει τοποθετηθεί σκόπιμα αφού προχωρούσε κάθετα σε μεγάλο βάθος. Σταματούσε πάνω σε μια πλάκα, κάτω από την οποία ανακάλυψαν έναν τάφο. Μέσα υπήρχε ένας ανθρώπινος σκελετός που ευωδίαζε. Το κρανίο ακουμπούσε σε μια στρογγυλή πέτρα, σαν προσκέφαλο αλλά απείχε περίπου 30 εκατοστά από το σώμα, ενώ έλειπε η κάτω σιαγόνα. Στο σημείο του στόματος ήταν τοποθετημένο ένα κεραμίδι της εποχής του Βυζαντίου στο οποίο υπήρχε χαραγμένος ένας Σταυρός.

Στην αρχή κανείς δεν ήξερε σε ποιόν ανήκαν τα λείψανα αλλά ο Άγιος με εμφανίσεις του ως μοναχός σε πολλούς κατοίκους της περιοχής, πιστούς και μη, άρχισε να αποκαλύπτει πως ήταν δικά του. Παράλληλα τους βοήθησε να βρουν την κάτω σιαγόνα του η οποία είχε προιονιστεί από τους Τούρκους μαζί με άλλα φρικτά μαρτύρια στα οποία είχαν υποβάλει τόσο τον ίδιο όσο και τον Άγιο Νικόλαο και την Αγία Ειρήνη.

Ο Άγιος Ραφαήλ γεννήθηκε το 1410 στην Ιθάκη από Έλληνες ευσεβείς Χριστιανούς και ένθερμους πατριώτες. Έλαβε εξαιρετική μόρφωση και ασχολήθηκε ιδιαίτερα με τους τομείς της θεολογίας και της φιλοσοφίας πριν καταταγεί εθελοντικά ως αξιωματικός στον Βυζαντινό Στρατό όπου διαπρέπει, ενώ παράλληλα τελειώνει τις σπουδές του και στην ιατρική επιστήμη. Ο χαρακτήρας του, η μόρφωσή του αλλά και η

Ο κυρίως Ναός της Ιεράς Μονής των νεοφανών Αγίων Ραφαήλ, Νικολάου και Ειρήνης.

The main Church of the Holy Monastery of the newfangled saints, St. Raphael, Nikolaos and Irene.



He is so popular that many people consider that the well-known church from pictures of Mytilene is consecrated to his Grace. In fact, this church is consecrated to St. Theraupon, and it perhaps constitutes the most important monument of Mytilene, and undoubtedly one of the sights of Lesbos.

St. Raphael's relics lie at the Holy Monastery bearing his name, as well as of the two other significant and miraculous saints, Nikolaos and Irene. It is built at the Karyes hill, over the Therme spa, 14 km north from Mytilene, exactly at the place the saint appeared five hundred years after his martyrdom by the Turkish conquerors.

The way St. Raphael's presence and story of martyrdom was revealed, as well as of the other two saints, is astonishing and extremely interesting.

Since the times of the Ottoman occupation it was a tradition, for an unknown reason, a mass to be serviced every Tuesday after Easter, at the place the monastery lies today, where finally the Saint appeared in 1959 during the excavation for the foundation of a small church.

Till then, at the hill bearing the name "Kalogeros" (Monk) by

ανδρεία του, τον κάνουν πασίγνωστο στους διοικούντες της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας και σύντομα ως χιλιάρχος και γιατρός εντάσσεται στην ακολουθία του Αυτοκράτορα Ιωάννη του Η' του Παλαιολόγου.

Μέσα στην καταστροφική δύνη της διαμάχης καθολικών και ορθοδόξων, το 1444 επιστρέφοντας από μια χαμένη μάχη των Χριστιανών απέναντί στους Τούρκους στη Βάρνα της Βουλγαρίας, βρίσκεται στην ιστορική Ιερά Μονή Τιμίου Προδρόμου Σερρών όπου κατά την διετή διαμονή του λαμβάνει το Μοναχικό όνομα Ραφαήλ και γίνεται Διάκος, Ιερέας και τελικά Αρχιμανδρίτης, δίπλα στον μετέπειτα Πατριάρχη Γεννάδιο.

Το 1449 ανεβαίνει στον αυτοκρατορικό θρόνο ο Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, φίλος του Πατρός Ραφαήλ ο οποίος τον κρατά στην Βασιλεύουσα και τον τοποθετεί Πρωτοσύγκελλο. Σε ένα θρησκευτικό συνέδριο στην Γαλλία, γνωρίζει τον 27χρονο Έλληνα φοιτητή νομικής Νικόλαο ο οποίος παραδειγματίζεται από την υποδειγματική ζωή του Πατέρα Ραφαήλ, αφήνει την έντονη κοσμική ζωή που έκανε και ακολουθεί τον δρόμο της Ιεροσύνης. Αφού γίνεται Μοναχός, ο Πατήρ Ραφαήλ τον χειροτονεί σε Διάκονο και από τότε γίνονται ακώριστοι μέχρι τον μαρτυρικό τους θάνατο στη Λέσβο. Πηγαίνουν στην Κωνσταντινούπολη και μετά την άλωση προσπαθώντας αφήσουν την κατεχόμενη από τους Τούρκους Αλεξανδρούπολη, ξεκινούν για την ελεύθερη ακόμα Λέσβο. Η κακοκαιρία τους βγάζει στο λιμανάκι της Θερμής και καταλήγουν στην πολύπαθη και πρόσφατα αναστηλωμένη Ιερά Μονή Γενεσίου της Θεοτόκου, που αρχικά είχε χτιστεί το 801 από την Αυτοκράτειρα Ειρήνη την Αθηναία και καταστράφηκε από μουσουλμάνους πειρατές το 1235. Οι δύο ιερωμένοι διαπρέπουν, αναβαθμίζουν την Ιερά Μονή και προσφέρουν πλούσιο κοινωνικό έργο στην περιοχή.



Καντήλια - τάματα
στον κάτω Ναό
της μονής αφιερωμένα
και στους τρεις Αγίους

Innumerable are the hanging oil
lamps at the lower Church
of the monastery, offerings
to the three saints.

tradition, there were some carved stones giving off a scent. The excavation workers discovered a stone that when removed they found out that it had been intentionally placed, since it was set in the ground in great depth. It stopped at a plaque, under which they discovered a grave. There was a human skeleton inside spreading a scent. The skull was on a round stone, like a pillow, about 30 cm away from the body, while the lower jaw was missing. In the mouth there was a piece of pottery from the Byzantine era, on which there was a Cross inscribed.

In the beginning, nobody knew the owner of the relics, however, the Saint was appearing as a monk to a lot of residents of the area, faithful and non-faithful, and started revealing that they belonged to him. At the same time, he helped them discover his lower jaw, which had been sawed by the Turks along with other horrific martyrdoms which he had suffered himself, as well as St. Nikolaos and St. Irene. St. Raphael was born in 1410 in Ithaka, of Greek devoted Christians and ardent patriots. He received an excellent education and particularly studied the fields of Theology and Philosophy before he voluntarily joined the Byzantine Army as an officer where he excelled, while in parallel he finished his studies in medicine. His character, his education and valour made him reputable among the governors of the Byzantine Empire, and soon as a chancellor and doctor he became a member of the Emperor Ioannis Paleologos's the IX retinue.

In the destructive maelstrom of the conflict between the Catholics and the Orthodox, in 1444, returning from a lost battle of the Christians against the Turks at Varna, Bulgaria, he found himself at the historical Holy Monastery of Timios Prodromos of Serres, where during the two years of his stay he received the monastic name Raphael and became a deacon, a priest, and finally an archimandrite, next to the later Patriarch Gennadius.

In 1449, Constantine Paleologos ascended the imperial throne, a friend of father Raphael who kept him in the "Queen of Cities", and appointed him a protosyncellus. In a religious conference in France, he met the 27-year-old Greek law student, Nicolaus who modeled himself on the exemplary life of father Raphael, abandoned society life and followed the path of monasticism. When he became a monk, father Raphael ordained him a deacon, and from then on, they became inseparable until their martyric death in Lesbos.

They went to Constantinople and after the Fall they headed to the non-occupied Lesbos at the time, trying to leave Alexandroupoli, which was occupied by the Turks. Bad weather took them to the small port of Therme and they ended up at the much-afflicted and recently restored Holy Monastery of the Birth of Virgin Mary, initially built at 801

*1. Ο Μητροπολίτης Μυτιλήνης Ερεσού και Πλωμαρίου κ.κ. Ιάκωβος χοροστατεί στην Θεία Λειτουργία που τελείται την ημέρα της εορτής του Αγίου Ραφαήλ.
2,3. Την ημέρα της εορτής του Αγ. Ραφαήλ, μετά το τέλος της Θείας Λειτουργίας η Ηγουμένη είναι επικεφαλής της περιφοράς και λιτανείας της Τιμίας Κάρας του Αγίου κρατώντας την στα χέρια της.*

*1. The Metropolitan Bishop of Mytilene, Eressos and Plomari, Mr. Iakovos is officiating at the Holy Mass, celebrated at the church of the Holy Monastery in St. Raphael's celebration day.
2,3. In the celebration day of St. Raphael, when the Holy Mass ends, the Abbess is the head of the procession of the Saint's Holy Skull, holding it in her hands.*



Το 1461 οι Τούρκοι καταλαμβάνουν τη Λέσβο και την Μεγάλη Παρασκευή του 1462, έχοντας πληροφορίες πως στην Ιερά Μονή βρίσκονται Έλληνες που ετοιμάζουν εξέγερση, κάνουν επίθεση και ο Άγιος Ραφαήλ καταφέρνει να σώσει τους περισσότερους φυγαδεύοντάς τους. Ο ίδιος μένει πίσω μαζί με τον Άγιο Νικόλαο και δεν γλιτώνουν τα φρικτά βασανιστήρια των Τούρκων, μαζί με τον προεστό του χωριού, τη σύζυγό του, την 12χρονη κόρη του Ειρήνη και μερικούς άλλους. Είναι πραγματικά απίστευτα αυτά που συνέβησαν και ξεπερνούν ακόμα και την πιο άρρωστη φαντασία. Οι Τούρκοι στην προσπάθειά τους να αποσπάσουν πληροφορίες, ξεπέρασαν κάθε όριο κτηνωδίας κάνοντάς τα μαρτύρια των συγκεκριμένων Αγίων και Ιερομαρτύρων, θλιβερό ορόσημο για την ιστορία του ανθρώπου.

Από το 1959 λοιπόν, κάθε Λαμπροτρίτη, η παράδοση της τέλεσης της Θείας Λειτουργίας συνεχίζει όπως γινόταν για εκατοντάδες χρόνια αλλά πλέον για να τιμήσει τη μνήμη του Αγίου Ραφαήλ και θυμίζει το έργο του, την Αγιοσύνη του, την προσφορά του αλλά και το φρικτό μαρτύριο που υπέστη για την πίστη του και την προστασία των συνανθρώπων του.

Το σημερινό μοναστήρι, αφιερωμένο στον Αγίου Ραφαήλ αλλά και στον Άγιο Νικόλαο και την Αγία Ειρήνη, χτίστηκε από την Μοναχή Ευγενία Κλειδαρά, η οποία ήταν Ηγούμενη στην ιερά Νέα Μονή της Χίου και στο Μοναστήρι της Αγίας Σκέπης. Με τις ευλογίες του Μακαριστού Μητροπολίτη Μυτιλήνης Ερεσού και Πλωμαρίου Ιακώβου Β', με την πίστη της,

A.D. by empress Irene of Athens, and was destroyed by Muslim pirates in 1235. The two clergymen exceled, upgraded the Holy Monastery and offered a wide social work to the area.

In 1461, the Turks occupied Lesbos and in Good Friday of 1462, being informed that in the Holy Monastery there were Greeks ready to revolt they attacked, and St. Raphael saved most of them, as he helped them to escape. He stayed at the island with St. Nikolaos and they suffered horrific torture by the Turks; his wife, his 12-year old daughter, Irene, and some others were also tortured. Events are hard to believe, beyond the sickest thought. The Turks, in their effort to retrieve information they surpassed any limit of cruelty, constituting these Saints' and Holy Martyrs' martyrdom into a painful landmark in human history.

Since 1959, every Tuesday after Easter, the tradition of the Holy Mass continues as it used to for hundreds of years, now, however in honorable memory of St. Raphael, in commemoration of his work, his Holiness, his contribution and the cruel torture he suffered for his faith and protection of his fellow men.

The contemporary monastery, dedicated to St. Raphael, to St. Nikolaos and St. Irene, was built by Eugenia Kleidara, a nun, who had been an abbess in the Holy New Monastery of Chios and the St. Skepe Monastery. With the blessings of the late Metropolitan Bishop of Mytilene, Eressos, and Plomari Iakovos B', with her faith, devotion, labor and



2



3

την αφοσίωσή της, τον μόχθο της, αλλά κυρίως την βοήθεια του Αγίου Ραφαήλ που της το ζήτησε, έχτισε σε αυτόν τον χώρο του μαρτυρίου στις Καρυές, το μοναστήρι των τριών νεοφανών Αγίων του νησιού.

Μετά το τέλος της Θείας Λειτουργίας, η Ηγούμενη της Ιεράς Μονής λαμβάνει την Τίμια Κάρα του Αγίου Ραφαήλ και γίνεται Λιτανεία γύρω από την μονή.

Η γιορτή του Αγίου Ραφαήλ κάθε Τρίτη μετά το Πάσχα, αποτελεί για τους κατοίκους της Λέσβου αλλά και για τους επισκέπτες του νησιού, το κλείσιμο της Πασχαλινής περιόδου. Πρόκειται για μια μοναδική θρησκευτική εμπειρία που μπορεί να συνδυαστεί με υπέροχες Πασχαλινές διακοπές στη Λέσβο, το “Άγιο Νησί”, το νησί των Αγίων και των Θαυμάτων.

mainly the aid of St. Raphael who asked her, she built this place of martyrdom at Karyes, the monastery of the three newfangled saints of the island.

At the end of the Holy Mass, the Abbess of the Holy Monastery receives St. Raphael’s Holy Skull and a procession takes place around the monastery.

Celebration of St. Raphael every Tuesday after Easter, means the end of the Easter period for the inhabitants of Lesbos. It is a unique religious experience that can be combined with fantastic Easter holidays in Lesbos, the “Holy Island”, the island of the Saints and Miracles.

USEFUL INFO MYTILENE

HOW TO GET THERE/ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

Έως 5 αναχωρήσεις την εβδομάδα με το **BLUE STAR I**
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: 210 8919800.

FROM PIRAEUS

Up to 5 weekly departures with **BLUE STAR I**
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries,
tel.: +30 210 89 19 800
www.bluestarferries.com

ΛΟΛΑ ΝΤΑΪΦΑ

Μια παθιασμένη συλλέκτρια

Με αφορμή το νέο της
βιβλίο- αφιέρωμα
στα πιάτα που
κυκλοφόρησαν
από το 1863 -1973,
η Λόλα Νταιφά
μας μιλάει για την
σπάνια συλλογή
από Συριανά πιάτα
και μας διηγείται
τις περιπέτειες μιας
συλλέκτριας.





LOLA DAIFA

A passionate collector



On the pretext of her new book – a special edition for the plates that circulated between 1863-1973- Lola Daifa talks about her rare collection of plates of Syros, and shares with us the adventures of a collector.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΑΡΙΑ ΠΕΡΔΙΚΕΑ
ΦΩΤΟ: ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΙΑΝΝΕΛΟΣ,
ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY MARIA PERDIKEA
PHOTOS: GIANNIS GIANNELOU,
MILITOS ARCHIVE



Ποια ήταν η αφορμή να «γνωριστείτε» με αυτή την οικογένεια των πιάτων;

Από πολύ νεαρή ηλικία μου άρεσε να μαζεύω πράγματα για μια Ελλάδα που χάνεται. Το πρώτο πιάτο που είδα ήταν στο καλόγουστο σπίτι της Καλλιόπης Κ. Νταϊφά η οποία στην πορεία έγινε και πεθερά μου. Ήταν ένα πιάτο με Βασιλιάδες το οποίο από την μία εξόργισε την επαναστατική μου φύση ως φοιτήτρια αλλά μου έκανε και φοβερή εντύπωση από την άλλη. Στην πορεία ξανασυστηθήκαμε με το συγκεκριμένο πιάτο καθώς πλέον με ακολούθησε στην νέα μου και ζωή και έκτοτε ξεκίνησα την αναζήτηση των Συριανών πιάτων με τεράστιο πάθος.

Πόσο χρόνο σας πήρε να συγκεντρώσετε αυτή την ομολογουμένως εντυπωσιακή συλλογή;

Μια ολόκληρη ζωή, από την εποχή που ήμουν φοιτήτρια μέχρι και σήμερα που μιλάμε καθώς δεν γνωρίζουμε πόσα πιάτα υπάρχουν. Τα έψαχνα σε όλη την Ελλάδα. Ήταν μια Οδύσσεια να μαζέψω όλα αυτά τα πιάτα αλλά ταυτόχρονα και ένα μεγάλο πάθος. Είχα ανάμεικτα συναισθήματα, τεράστιο ενθουσιασμό όταν έβρισκα ένα πιάτο και μεγάλη απογοήτευση από την άλλη όταν συνειδητοποιούσα ότι προσπαθούσαν να μου πουλήσουν ψεύτικα πιάτα. Ήταν μια περιπέτεια.

Ποια είναι η θεματολογία των «Συριανών» πιάτων και ποιας κοινωνικής τάξης ήταν οι άνθρωποι που τα χρησιμοποιούσαν;

Ήταν άνθρωποι απλοί οι οποίοι τα χρησιμοποιούσαν καθημερινά στα σπίτια τους. Μάλιστα πολλά από αυτά κρύβουν και ιστορίες που έλεγαν οι γιαγιάδες στα εγγόνια τους όπως «φάε παιδί μου τη σούπα σου και μόλις τελειώσεις θα δεις τον Κολοκοτρώνη, η φάε όλο το φαγητό σου και θα δεις τις τρεις Μούσες μέσα στο πιάτο» και αναρωτιόταν το μικρό παιδί πως χωράνε και οι τρεις μέσα στο πιάτο. Μάλιστα το γεγονός ότι ήταν πιάτα καθημερινής χρήσης, πράγμα που σημαίνει ότι πάθαιναν ζημιές, τα καθιστά πολύ σπάνια. Τα «Συριανά» πιάτα, τα περισσότερα από αυτά έβγαιναν στην Σύρο, στην Πάτρα και στον Πειραιά, απεικονίζουν την Επανάσταση του 1821, τους Βασιλιάδες και άλλες σπουδαίες προσωπικότητες που ανήκουν στο πάνθεον των μεγάλων Ελλήνων.

Ποιο από όλα τα πιάτα ξεχωρίζετε, ποιο είναι το αγαπημένο σας;

Είναι σίγουρο το πρώτο πιάτο που στάθηκε αφορμή για να ξεκινήσω την συλλογή μου και η «Θεσσαλία», ένα πιάτο το οποίο βρήκα σε ένα φιλικό σπίτι, όπου μόλις το είδα συγκλονίστηκα καθώς το έψαχνα μανιωδώς. Η οικοδέσποινα μόλις συνειδητοποίησε την μεγάλη μου λαχτάρα, το κατέβασε και μου το δώρισε με χαρά.



How did you become “acquainted” with this family of plates?

From a young age, I loved collecting objects related to a part of the Greek culture that is fading. The first plate that I saw was at the elegant house of Kalliope K. Daifa, who later became my mother-in-law. It was a plate with kings, which from one side irritated my revolutionary spirit as a student, on the other side it impressed me a lot. Later, I encountered the specific plate again, as it followed me in my new life, and since then I started the quest of the plates of Syros with great passion.

How long did it take you to accumulate this undoubtedly impressive collection?

A lifetime, since I was a student up to the present, as we are not aware of the number of the existing plates. I used to look for them all over Greece. It was an Odyssey to collect all these plates, and a great passion at the same time. My feelings were mixed, I was very enthusiastic when I managed to discover an item and greatly disappointed when I could realize some people were trying to sell fake plates to me. It was an adventure.

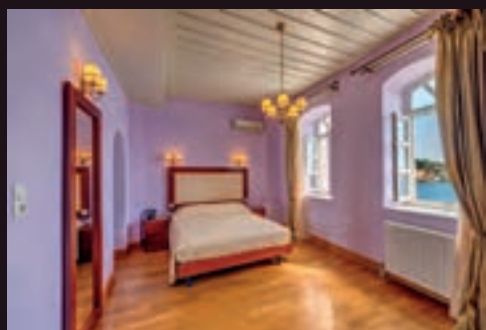
What is the repertoire of the plates of Syros, and in which social class their owners belonged?

They were common people who used them every day in their houses. Indeed, many of them hide stories grandmothers used to narrate to their grandchildren, such as: “eat-up your soup and you’ll see Kolokotronis” or “eat-up all your meal and the three Muses will appear in the plate”, and the little kid was wondering how all three could fit in the plate. The fact that they were plates for everyday use -which means that they could be damaged- renders them very rare. Most of the plates of Syros were produced in Syros, Patras, and Piraeus, and represent the Greek Revolution of 1821, the Kings and other exceptional personalities which are part of the pantheon of the great Greeks.

Which is your favorite plate?

Definitely the first plate -founding stone of the collection- and “Thessaly”, a plate which I discovered at a friend’s house, where when I first saw it I was astonished, as I was passionately looking for it. The hostess, realizing my longing, removed it from its case and offered it to me with pleasure.

*Το βιβλίο της κ. Λόλας Νταϊφά "Η Ελλάδα μέσα από 231 ιστορικά πιάτα (1863-1973)", κυκλοφορεί από τις Εκδόσεις ΜΙΛΗΤΟΣ.
The book "Greece through the 231 historical dishes (1863-1973)", by Mrs. Lola Ntaifa, published by MILITOS EDITIONS.*



Το ξενοδοχείο Απολλώνειον palace στεγάζεται σε νεοκλασικό διατηρητέο κτίριο του 19ου αιώνα το οποίο αναπαλαιώθηκε εκ θεμελίων το 2009 σε πλήρη αποκατάσταση της αρχικής αρχιτεκτονικής του μορφής. Δεσπόζει στον κόλπο του Αγίου Νικολάου στην περιοχή «Βαπόρια», με κύρια είσοδο από την αριστοκρατική οδό Απόλλωνος.

The Apollonion palace hotel is housed in a historic 19th century neoclassical building, completely renovated in 2009 and fully restored to its original architectural form. Built in five levels, its foundations touch the sea. The building's aesthetic is based on Hermoupolis' neoclassical flair. It overlooks the bay of Ag. Nicholas in the "Vaporia" area while its main entrance is right on the prestigious Apollonos Street.



Απόλλωνος 12 Ερμούπολη | Σύρος Τ.Κ. 84100 Τηλ: 22810 89056 & Fax: 22810 89057

www.apollonionpalace.gr

e.mail: info@apollonionpalace.gr



Apollonion Palace (Απολλώνειον Palace)

SAMOS

ΚΡΥΜΜΕΝΟΣ ΘΗΣΑΥΡΟΣ

*Η Σάμος δεν είναι ένα
ακόμα νησί του Αιγαίου
πελάγους. Είναι ένα νησί
που συνοψίζει, τόσο
από πλευράς φυσικής
ομορφιάς όσο και από
την άποψη της Ιστορίας,
όλα εκείνα τα στοιχεία
που χαρακτηρίζουν
τη μοναδικότητα
της Ελλάδας.*

Η παραλία Λεμονάκια είναι μια από τις ωραιότερες παραλίες της Βόρειας Σάμου! Θυμίζει την "Γαλάζια λίμνη" με τις πράσινες και γαλάζιες αποχρώσεις των κατακάθαρων νερών της.

"Lemonakia" is one of the most beautiful beaches of North Samos! It reminds "Blue Lake" (of the homonymous famous movie) due to its green and blue shades, as well as its crystal clear waters.

An aerial photograph of a beach on the island of Samos, Greece. The beach is covered with numerous colorful beach umbrellas in shades of red, green, and blue. The water is a vibrant turquoise color, and the surrounding area is a dense forest of green trees. The text "A HIDDEN TREASURE" is written in a serif font in the upper right corner.

A HIDDEN TREASURE

Samos is not just another island in the Aegean sea; it is a place that encapsulates all the elements that make Greece unique, both considering its natural beauty and the historical factor.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE



Το Κοκκάρι χτίστηκε στις αρχές του 19ου αιώνα, παίρνοντας το όνομά του από το κοκκάρι, ένα είδος μικρού κρεμμυδιού, που καλλιεργείται στην περιοχή. Τα όμορφα σπίτια, το μικρό γραφικό λιμάνι και οι παραλίες αποτελούν πόλο έλξης για τους ταξιδιώτες.

Kokkari built in the early 19th century, taking its name from Kokkari, a kind of small onion, cultivated in the region. The beautiful houses, the small picturesque port and the beaches attract all the travelers

Η Σάμος διακρίνεται για τα μαγευτικά φυσικά τοπία της, τα πανέμορφα χωριά της, τις εξαιρετικές παραλίες της, την πυκνή βλάστηση –παρά τις καταστροφικές πυρκαγιές από τις οποίες έχει πληγεί– αλλά και για τα αξιολογότερα σημάδια της Ιστορίας, που υπάρχουν διάσπαρτα στο νησί. Με λίγα λόγια, αποτελεί έναν ιδανικό τουριστικό προορισμό.

Samos is renowned for its magical natural landscape, beautiful villages, amazing beaches, lush vegetation –despite the destructive fires that befell it– and also the remarkable traces of history found all across the island. In other words, it is the ideal tourist destination.

USEFUL INFO

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

2 αναχωρήσεις την εβδομάδα για Καρλόβασι και
1 αναχώρηση την εβδομάδα για Βαθύ με το **BLUE STAR 2**.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας
πράκτορα ή Blue Star Ferries,
τηλ.: 210-8919800

HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

2 weekly departures to Karlovassi &
1 weekly departure to Vathy with **BLUE STAR 2**.
For information & reservations please contact your travel
agent or Blue Star Ferries,
τηλ.: +30-210-8919800

www.bluestarferries.com



ΠΕΙΡΑΙΑΣ - ΣΑΜΟΣ
ΣΕ 6 ΩΡΕΣ ΚΑΙ 45 ΛΕΠΤΑ

**Ταξιδέψτε 3 φορές την εβδομάδα
με το Blue Star 2.**

ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

SUPER
Οικονομική

Τιμή κατ' άτομο **20€**
για περιορισμένο αριθμό θέσεων

SPECIAL
Οικονομική

20% έκπτωση στους
επιβάτες στην
Οικονομική θέση
για περιορισμένο αριθμό θέσεων

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ

Προσφορές

3+1 δωρεάν
εισιτήριο σε 4κλινη καμπίνα

από **20%** έως **50%**
ΕΚΠΤΩΣΗ σε:
Πολύτεκνους, Φοιτητές,
Συνταξιούχους NAT

ΔΩΡΕΑΝ
Εισιτήρια

στα παιδιά
έως **5 ετών**



seasmiles Ταξιδεύω και κερδίζω!
LOYALTY SCHEME

Blue Star Ferries®

κανείς δεν μας ταξιδεύει καλύτερα

ΚΑΝΤΕ ΚΡΑΤΗΣΗ ΤΩΡΑ!

Κάντε κράτηση τώρα στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα,
στο **bluestarferries.com** ή στο **210 8919800**.



Attica
Group



Η Ελλάδα στο πιάτο σας

A TASTE OF GREECE

ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΡΣΙΝΗ ΛΑΜΠΡΑΚΗ
BY MYRSINI LAMPRAKI
PHOTOS: MILITOS FILES



ΨΑΡΟΠΙΤΑ ΜΕ ΚΑΛΑΜΠΟΚΑΛΕΥΡΟ

Υλικά (για 6 άτομα):

1/4 κιλό αθερίνα ψιλή • 1 κουτ. σούπ. δυόσμο ψιλοκομμένο • 1/2 κουτ. σούπ. μαϊντανό ψιλοκομμένο • 1 φλιτζ. τσαγ. καλαμποκάλευρο • 1 φλιτζ. τσαγ. νερό • 1 κουτ. σούπ. ελαιόλαδο • 1 μεγάλο κρεμμύδι ψιλοκομμένο • ελαιόλαδο για το τηγάνισμα • αλάτι, πιπέρι

1. Σε ένα μπολ αναμιγνύετε τα ψάρια με τον δυόσμο, τον μαϊντανό, το κρεμμύδι, το καλαμποκάλευρο, το νερό και το ελαιόλαδο. Αλατοπιπερώνετε και αφήνετε το μίγμα να ξεκουραστεί για πέντε λεπτά.
2. Βάζετε το ελαιόλαδο στο τηγάνι και το ζεσταίνετε, ρίχνετε το μίγμα και το απλώνετε με ένα κουτάλι. Τηγανίζετε για πέντε λεπτά από την μια μεριά και γυρίζετε την πίτα και από την άλλη για άλλα ακόμα πέντε λεπτά. Όταν η πίτα ροδίσει και από τις δύο πλευρές και αποκτήσει μια ωραία ρόδινη κρούστα είναι έτοιμη. Σερβίρετε την ψαρόπιτα ζεστή με λίγο ψιλοκομμένο δυόσμο.

FISH PIE WITH MAIZE FLOUR

Ingredients (for 6 people):

1/4 kg smelts • 1 tbsp fresh mint, finely chopped • 1/2 tbsp fresh parsley, finely chopped • 1 cup maize flour • 1 cup water • 1 tbsp olive oil • 1 large onion, finely chopped • olive oil, for frying • salt, pepper

1. In a bowl, mix the fish, the mint, parsley, onion, maize flour, water, and oil. Season, and set the mixture aside for 5 minutes.
2. Heat the oil in the pan. Add the mixture, and smooth it down with a spoon. Fry for 5 minutes on one side, then turn the pie and fry the other side for another 5 minutes. It will be ready when it turns a nice, golden brown on both sides. Serve hot, with a little chopped mint.



ΚΛΕΦΤΙΚΟ Υλικά (για 8-10 άτομα):

2 κιλά κρέας αρνί ή κατσίκι • 1/2 κιλό φέτα σκληρή • 1 φλιτζ. τσαγ. κεφαλοτύρι σκληρό κομμένο σε κύβους • 6-7 σκελίδες σκόρδο • 1½ κουτ. σούπ. βούτυρο φρέσκο • 2 μέτριες ντομάτες κομμένες στα τέσσερα • αλάτι, πιπέρι • 12 λαδόκολλες

1. Πλένετε το κρέας με άφθονο κρύο νερό και το αφήνετε να στραγγίσει. Το αλατοπιπερώνετε και το αφήνετε στην άκρη.
2. Παίρνετε μία-μία τις λαδόκολλες και τις αλείφετε με άφθονο βούτυρο. Βάζετε σε κάθε λαδόκολλα 2-3 κομμάτια κρέας, λίγο τυρί, λίγο σκόρδο, ένα μικρό κομμάτι ντομάτα και ένα κουταλάκι γλυκού βούτυρο και τις διπλώνετε έτσι ώστε να κλειστεί καλά το κρέας μέσα.
3. Βάζετε τα «πακετάκια» με το κρέας σε μία ευρύχωρη γάστρα ή σε ένα πυρίμαχο σκεύος. Ρίχνετε 3 φλιτζάνια τσαγιού χλιαρό νερό και τα βάζετε στο φούρνο στους 180° C για 4-5 ώρες. Σερβίρετε το φαγητό ζεστό.

KLEFTIKO

Ingredients (for 8-10 people):

2 kg lamb (or kid) • 1/2 kg hard feta cheese • 1 cup hard kefalotyri cheese, diced • 6 or 7 garlic cloves • 1½ tbsp fresh butter • 2 medium-sized tomatoes, quartered • salt, pepper • 12 sheets greaseproof paper

1. Wash the meat in plenty of cold water, and allow to drain. Season, and set aside.
2. Take the sheets of greaseproof paper one by one and cover with plenty of butter.
On each sheet, place two or three pieces of meat, some cheese, some garlic, a small piece of tomato, and a knob of butter. Fold the sheet so that the meat is firmly enclosed.
3. Put the little packets of meat in a roomy terrine (or fireproof dish). Add three cupfuls of warm water. Cook in the oven at 180° C for 4 to 5 hours. Serve hot.

Όποιος και αν είναι ο προορισμός,
ο δικός μας είναι να απολαύσετε
ένα μοναδικό ταξίδι!

2017



TRIBE

• Ελλάδα – Ιταλία •

ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΚΕΡΚΥΡΑ ➤ ΑΝΚΟΝΑ |
ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΚΕΡΚΥΡΑ ➤ ΜΠΑΡΙ | ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΒΕΝΕΤΙΑ



30%

ΕΚΠΤΩΣΗ ΣΤΑ ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ
ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

20%

ΕΚΠΤΩΣΗ ΣΤΑ ΜΕΛΗ
ΤΟΥ SEASMILES
ΣΕ ΕΠΙΒΑΤΕΣ ΚΑΙ
ΟΧΗΜΑΤΑ



20%

- ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΙ
- ΕΚΠΤΩΣΗ ΣΕ ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ
- ΕΚΠΤΩΣΗ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑ
- ΕΚΠΤΩΣΗ ΕΦΗΒΩΝ-ΝΕΩΝ
- ΕΚΠΤΩΣΗ ΕΝΗΛΙΚΩΝ
ΑΝΩ ΤΩΝ 60 ΕΤΩΝ



ΟΙ ΑΝΩΤΕΡΟΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΙΣΧΥΟΥΝ ΣΤΙΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΑΔΡΙΑΤΙΚΗΣ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΟΠΩΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΣΤΟ WWW.SUPERFAST.COM



Για πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με τη Superfast Ferries: Τηλ.: 210 89 19 700.
Για το πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles: Τηλ.: 210 89 19 800, Φαξ: 210 89 19 139, e-mail: seasmiles@attica-group.com

superfast.com



SUPERFAST FERRIES®

Μέλος της **Attica Group**



Η Μαρίλυ Κοψίνη είναι η δημιουργός του brand "AQUADOSE" που ιδρύθηκε φέτος και ήρθε για να μείνει! Με σπουδές πάνω στα media και την διαφήμιση και λάτρης της μόδας, δημιουργεί την δική της συλλογή με μαγιό, που συνδυάζει τη φινέτσα μιας παλαιότερης εποχής, με αυστηρές και minimal γραμμές,

Fashion made in GREECE

MARILY KOΨINH

MARILY KOPSINI

How did you become involved with the design and manufacture of swimsuits?

My love for summer and fashion were the driving forces for me to get involved in the creation of swimsuits. I fancy the combination of classic and modern style, and this was my aim in this year's collection.

What is your source of inspiration?

Everything that surrounds me is my source of inspiration. Old pictures of my mother, fashion magazines, the sea, the sun and the Greek summer in general. Indeed, this is evident in the colors I have chosen in the whole collection: sea blue is mixed with Cycladic white, and sun gold is "flirting" with sand beige. In this way, every moment you feel the summer in the Greek islands.

Are your creations made in Greece? Do you believe that Greek women consumers prefer Greek products?

All swimsuits are produced in Greece, in a small industry in Athens. It is very important to support Greek companies, either as consumers or entrepreneurs. I consider that Greek women have already adopted "made in Greece" products, since now there is a large variety, combining reasonable prices and good quality. Also, an important fact is that proper tools are nowadays available for the Greek designers to promote their work, such as on-line shops in equal competition to the ones abroad.

Summer in the Greek islands, what are the "must haves" of our suitcase?

For me, summer equals to rest and relaxation! The "must haves" of our suitcase cannot be but a swimsuit, sandals and kaftans! Of course, do not forget the most basic one, sun cream!

Τι σε έκανε με το σχεδιασμό και τη δημιουργία μαγιό;

Η αγάπη μου για το καλοκαίρι και την μόδα ήταν αυτά που με ώθησαν στο να ασχοληθώ με την δημιουργία μαγιό. Μου αρέσει πολύ να βλέπω το κλασσικό να συνδυάζεται με το μοντέρνο και αυτό προσπάθησα να πετύχω με την φετινή μου συλλογή.

Ποια είναι η πηγή έμπνευσής σου;

Πηγή έμπνευσής αποτελούν τα πάντα γύρω μου. Παλιές φωτογραφίες της μητέρας μου, αλλά και περιοδικά μόδας, η θάλασσα, ο ήλιος και γενικότερα το ελληνικό καλοκαίρι. Αυτό φαίνεται εξάλλου και στα χρώματα που έχω επιλέξει σε όλη τη συλλογή, το μπλε της θάλασσας ανακατεύεται με το κυκλαδίτικο λευκό και το χρυσαφί του ήλιου, «φλερτάρει» με το μπεζ της άμμου. Έτσι κάθε στιγμή θυμάστε το καλοκαίρι στα ελληνικά νησιά

Οι δημιουργίες σου είναι made in Greece; Πιστεύεις ότι η ελληνίδα καταναλώτρια προτιμά τα ελληνικά προϊόντα;

Όλα τα μαγιό παράγονται στην Ελλάδα, σε μια μικρή βιοτεχνία στην Αθήνα. Είναι πολύ σημαντικό να στηρίζουμε τις ελληνικές επιχειρήσεις, είτε είμαστε καταναλωτές, είτε επιχειρηματίες. Θεωρώ πως οι ελληνίδες έχουν αρχίσει και βάζουν τα “made in Greece” προϊόντα στην ζωή τους αφού υπάρχει πλέον μεγάλη ποικιλία σε πάρα πολλά είδη, που συνδυάζουν καλές τιμές με πολύ καλή ποιότητα. Επίσης κάτι ακόμα που έχει παίξει μεγάλο ρόλο, είναι ότι πλέον υπάρχουν και τα κατάλληλα μέσα για να αναδειχτούν οι Έλληνες σχεδιαστές, όπως π.χ. on line shops που δεν έχουν τίποτα να ζηλέψουν από αυτά του εξωτερικού.

Καλοκαίρι στα ελληνικά νησιά, ποια είναι τα «must have» της βαλίτσας μας;

Καλοκαίρι για μένα = ξεκούραση και ξεγνοιασιά! Τα “must have” της βαλίτσας μας δεν μπορεί να είναι τίποτε άλλο εκτός από μαγιό, σανδάλια και καφτάνια! Μην ξεχνάμε βέβαια και το βασικότερο όλων, το αντηλιακό μας!

Marily Kopsini is the creator of “AQUADOSE”, founded this year and is here to stay! With Media and Advertising studies, a lover of fashion, she creates her own swimsuit collection. A collection that combines the finesse of a past time, with sharp and minimal lines.



Η θερμοκρασία ανεβαίνει κι
οι αποδράσεις πληθαίνουν.
Ετοιμάζουμε τις βαλίτσες
μας με τα πιο hot ρούχα και
αξεσουάρ και ταξιδεύουμε
στο Αιγαίο.

Travel IN STYLE



1



2



3



4

1, 3. Λινό καφτάνι / Linen caftan
2. Λινό ριγέ τοπ / Linen striped top,
4. Λινό φόρεμα / Linen dress
Όλα / All **Haris Cotton**.

5. Χειροποίητο σανδάλι με κρύ-
σταλλα Swarovski / Handmade
sandals with Swarovski crystals
Christina Fragista.



5

The temperatures are rising,
and we are embarking on more
and more summer adventures.
Packing our bags with the hottest
clothes and accessories, we are ready
to conquer the Aegean.



2



1

1, 3 Λινό πουκάμισο / Linen shirt
Haris Cotton.

2,4. Βαμβακερό T-shirt κεντη-
μένο με κρύσταλλα Swarovski®/
T-shirt 100% cotton hand
embellished with Swarovski®
crystals, **1.4.u**



3



4

INFO:

HARIS COTTON: WWW.HARISCOTTON.GR, T. 2102834231

CHRISTINA FRAGISTA: WWW.CHRISTINAFRAGISTA.COM, T. 210 8992612, 6944396955

14U: 51 KARAOLI & DIMITRIOU STR, ATHENS, T. (+30) 210 7657637, ATHENS METRO MALL, WWW.14U-FASHION.COM

Οι εκδόσεις **ΕΞΑΝΤΑΣ** προτείνουν
EXANTAS EDITIONS suggest

ΟΙ ΠΑΛΙΟΙ ΝΑΥΤΙΚΟΙ

Συγγραφέας: Ζόρζε Αμάντο

Ένα μυθιστόρημα που περιγράφει την άφιξη του καπετάν Βάσκο Μοσκόζο στο Περιπέρι, προάστιο του Σαλβαδόρ της Μπαΐας και τον τρόπο με τον οποίο εξελίσσεται σε διασημότητα του τόπου χάρη στις θαλασσινές του ιστορίες. Μια αφήγηση φανταστικών ή βιωμένων περιπετειών, αποτύπωση της ακαταμάχητης έλξης που ασκεί στους ανθρώπους η θάλασσα. Ένα απολαυστικό λαϊκό αφήγημα με παράξενους και χαριτωμένους ήρωες, όλο φιλοδοξίες, κατορθώματα, επιθυμίες, ζήλιες και πάθη. Ένα βιβλίο που κουβαλάει μαζί του τα χρώματα, το άρωμα και τους ήχους των παραλιών της Μπαΐας.



THE OLD SAILORS

Author: Jorge Amado

A novel describing the arrival of captain Vasco Moscozo at Periperi, a suburb of Salvador, Bahia, and the way he develops into a celebrity of the place due to his maritime stories. A narration of imaginary or experienced adventures, a reflection of the irresistible attraction of the sea to humans. A delightful folk narration, with strange and charming heroes, full of ambitions, achievements, desires, jealousy, and passions. A book carrying the colors, scent, and sounds of the beaches of Bahia.

ΠΟΡΠΟΡΙΝΟ, Η ΤΑ ΜΥΣΤΗΡΙΑ ΤΗΣ ΝΑΠΟΛΗΣ

Συγγραφέας: Ντομινίκ Φερνάντεζ

Παράλληλα με την ιστορία του αφηγητή του βιβλίου, του Πορπορίνο- μαθητή της σχολής ευνούχων τραγουδιστών επί βασιλείας Φερδινάρδου το 1770ο οποίος είναι φανταστικό πρόσωπο, σε αντίθεση με τους άλλους ήρωες του μυθιστορήματος, μέσα από τις σελίδες αυτού του βιβλίου ανακαλύπτουμε παράλληλα αυτό που υπήρξε η Νάπολη την εποχή εκείνη. Μια πόλη μεγάλη, με μεγαλόπρεπα κτίρια, πρωτεύουσα της αρχιτεκτονικής και των τεχνών, τόπος συνάντησης της φωτισμένης Ευρώπης, όπως το Παρίσι, μητρόπολη της όπερας και μοναδική «Καστράπολη» του κόσμου.



PORPORINO OR THE MYSTERIES OF NAPLES

Author: Dominique Fernandez

Parallel to the story of Porporino, narrator of the book, a disciple of the eunuch singers during the reign of Ferdinand, (1770) -a fictitious character, in contrast to the other heroes of the novel- through the pages of this book we discover the city of Naples of the times.

A big city, with majestic buildings, a capital of architecture and the arts, a meeting point of Enlightened Europe, like Paris, a metropolis of the Opera and a unique "Castle city" of the world.

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΦΕΔΕΡΙΚΟ ΣΑΝΤΣΕΘ

Συγγραφέας: Χόρχε Σεμπρούν

«Θα αποκτήσεις φίλους, αληθινούς και κάλπικους. Όπως θα αποκτήσεις και εχθρούς κάθε λογής- είναι αναπόφευκτο. Μην περιμένεις να σου κάνουν δώρα. Έτσι είναι φτιαγμένη αυτή η κοινωνία. Την συνταράζουν ακόμη επαρχιωτισμοί, κοινωνικές μνησικακίες, αρχαϊκές νοοτροπίες και συμπεριφορές. Τη μέρα όμως, που κατά τη διάρκεια του πρώτου επίσημου ταξιδιού σου θα δεις τον επικεφαλής της πολιτειακής φρουράς να στέκεται κλαρίνο μπροστά στον Φεδερίκο Σάντσεθ, τη μέρα εκείνη θα συνειδητοποιήσεις πόσα πράγματα άλλαξαν σ' αυτή τη χώρα...»



GREETINGS FROM FEDERICO SANCHEZ

Author: Jorge Semprun

"You will make friends, real and fake ones, as you will make enemies of every kind as well, it is inevitable. Have no expectations to receive presents. This is how society is made. Provincialism, social grudge, archaic mentalities and behaviors still shock it. However, during your first official journey, the day that you see the head of the state guard to stand at attention in front of Federico Sanchez, that day you'll realize how many things have changed in this country..."



ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΚΛΑΣΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ



Πληροφορίες: Τ. 210 3211 174

"Μαγειρεύουμε" μόνο με **5€** από τα βιβλιοπωλεία **ΠΟΘΗΤΟΣ**
We "cook" for just 5€ with POTHITOS bookstores

ΟΙ 4 ΕΠΟΧΕΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ

Συγγραφέας: Χριστοφόρου Βάσια

Εκδότης: ΦΥΤΡΑΚΗΣ

Στο βιβλίο αυτό, η Βάσια Χριστοφόρου συνεργάζεται με έγκριτους επιστήμονες της διατροφής, όπως είναι η Μαρία Σκουρολιάκου (λέκτορας Χαροκοπέιου Πανεπιστημίου, Τμήμα Επιστήμης Διατροφής-Διαιτολογίας) και έτσι, πέρα από πρωτότυπες και δοκιμασμένες συνταγές, θα βρείτε πληροφορίες για τα οφέλη που μπορείτε να αποκομίσετε από τις διάφορες τροφές, τα μυρωδικά και τα μπαχαρικά που χρησιμοποιούνται στην ελληνική κουζίνα και χαρίζουν υγεία και ευεξία.



THE FOUR SEASONS IN THE GREEK CUISINE

Author: Christoforou Vasia

Publisher: FYTRAKIS

In this book, Vasia Christoforou cooperates with distinguished scientists of nutrition, such as Maria Skouroliakou (lecturer of the Charokopeion University, Department of Nutrition-Dietetics) and thus apart from original and tried recipes, you'll find information for the benefits you can gain from various foods, herbs and spices used in the Greek cuisine, offering health and well-being.

ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ

Συγγραφέας: Σοφία Σκούρα

Εκδότης: ΦΥΤΡΑΚΗΣ

Νόστιμες, πρωτότυπες αλλά και εύκολες στην παρασκευή τους, θα σας "λύσουν τα χέρια" σε κάθε περίπτωση: στο γιορτινό αλλά και στο καθημερινό τραπέζι, σε ένα φιλικό κάλεσμα για ούζο ή σε μια πολυάσχολη μέρα. Συνταγές δοκιμασμένες, με υλικά που θα βρείτε παντού όλο το χρόνο, εγγυώνται την επιτυχία και τη νοστιμιά σε κάθε τραπέζι.



THE BEST

Author: Sofia Skoura

Publisher: FYTRAKIS

Delicious, original, yet easy to cook recipes, will give you a free hand in any occasion: for festive and daily table, for a friend's invitation for an ouzo or for a busy day. Tried recipes, with materials you can easily find throughout the year, guarantee success and tastiness in every dish.

ΜΙΚΡΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΥΖΙΝΑ

Συγγραφέας: Σοφία Σκούρα

Εκδότης: ΦΥΤΡΑΚΗΣ

Στις σελίδες του θα βρείτε: 400 αγαπημένες και διαδεδομένες συνταγές μαγειρικής και ζαχαροπλαστικής για ένα ολοκληρωμένο καθημερινό ή γιορτινό γεύμα, από το ορεκτικό μέχρι το επιδόρπιο, μια κατατοπιστική εισαγωγή για την οργάνωση της κουζίνας και τους συνδυασμούς των γεύσεων, χρήσιμες συμβουλές που θα σας διευκολύνουν στην κουζίνα και θα δώσουν περισσότερη νοστιμιά στα πιάτα σας.



SMALL GREEK CUISINE

Author: Sofia Skoura

Publisher: FYTRAKIS

In its pages, you will find 400 favorite and well-known cooking and pastry recipes for a complete daily or festive meal from appetizer to dessert, an informative introduction including tips on organizing your kitchen and taste combination. You'll also find useful tips for your convenience in the kitchen, which will help you make your dishes delicious.



**Βιβλία
από 3 €**



**Όλες οι νέες κυκλοφορίες
στις καλύτερες τιμές**

ΠΟΘΗΤΟΣ
βιβλιοπωλεία

ΑΘΗΝΑ
Κάνιγγος 17 (Πλ. Κάνιγγος)
Τηλ 210 3831415

ΜΑΡΟΥΣΙ
28ης Οκτωβρίου 9
Τηλ. 2108068 892

ΠΕΡΙΣΤΕΡΙ
Βας. Αλεξάνδρου 88
Τηλ. 2105725 177

Σε λίγο και στον ΠΕΙΡΑΙΑ!

e-mail: pothitos.vivlia@gmail.com | [Facebook](#) Βιβλιοπωλεία Ποθητός



exceptional
hospitality



Σε μια από τις ωραιότερες παραλίες της Νάξου, στο Πυργάκι, ανάμεσα στους κέδρους και τα καταγάλανα νερά του Αιγαίου, βρίσκεται το εστιατόριο και τα ενοικιαζόμενα δωμάτια 'Ψιλή Άμμος'. Ο συνδυασμός της θάλασσας με το πράσινο και την οικογενειακή φιλοξενία, θα κάνουν τη διαμονή σας αξέχαστη.

Psili Ammos studios & apartments and restaurant are located on one of the most beautiful beaches of Naxos, Pyrgaki, among cedars and deep-blue Aegean waters. It is the combination of sea and vegetation along with the exceptional hospitality that will make your stay unforgettable.

Ψιλή Άμμος Στούντιος & Δωμάτια, Νάξος - Πυργάκι
/ Psili Ammos Studios & Rooms, Naxos - Pyrgaki

T./F: 22850 75351 | Κινητό/Mobile: 6945 925507 & 6945 789774 | info@pirgaki.gr



Σας καλωσορίζουμε στα πλοία της εταιρείας μας!

Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, μία εταιρεία με σύγχρονο και πολυτελή στόλο, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2017, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η Blue Star Ferries, η εταιρεία η οποία άλλαξε τα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι στον ευρύτερο χώρο του Αιγαίου, ταξιδεύει με συνέπεια χειμώνα-καλοκαίρι στα νησιά των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων, του Β.Α. Αιγαίου και την Κρήτη, με σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία, συνδέοντας τα νησιά με την ηπειρωτική Ελλάδα αλλά και μεταξύ τους, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην ανάπτυξη του τουρισμού και στην αναβάθμιση της ποιότητας ζωής των κατοίκων της νησιωτικής Ελλάδας.

Από 04.04.2017, η Blue Star Ferries εντάσσει στο δίκτυο των νησιών που εξυπηρετεί και το νησί της Σάμου. Το νέο αυτό δρομολόγιο πραγματοποιείται από το πλοίο Blue Star 2, με 3 αναχωρήσεις την εβδομάδα από Πειραιά προς Καρλόβασι και Βαθύ σε μόνο 6 ώρες και 45 λεπτά, ταξιδεύοντας απευθείας από Πειραιά προς Σάμο χωρίς ενδιάμεσα λιμάνια προσέγγισης. Επιπλέον, το νέο δρομολόγιο συνδέει τη Σάμο με τα Δωδεκάνησα και πιο συγκεκριμένα με την Κω, τη Ρόδο και την Κάρπαθο.

Η Attica Group κατέχει ηγετική θέση στην παροχή υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών, για επιβάτες και φορτηγά, στη Ανατολική Μεσόγειο. Εξυπηρετώντας περισσότερους από 40 προορισμούς, τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό, οι θυγατρικές της πλοιοκτητικές εταιρείες Superfast Ferries και Blue Star Ferries, είναι συνυφασμένες με το υψηλό επίπεδο εξυπηρέτησης. Από τον Ιούνιο του 2016, η Attica Group και η Τράπεζα «BMCE Bank of Africa Group» («BMCE») του Μαρόκο, ανακοίνωσαν την επίτευξη συμφωνίας για την εκμετάλλευση θαλάσσιων γραμμών μεταξύ του Μαρόκο και της ηπειρωτικής Ευρώπης, μέσω της νεοσυσταθείσας εταιρείας «AFRICA MOROCCO LINKS»-«AML». Η AML δραστηριοποιείται στη γραμμή Ταγγέρη (Μαρόκο) - Αλχεθίρας (Ισπανία), προσφέροντας έως 8 ημερήσιες αναχωρήσεις, παρέχοντας σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες σε επιβάτες, φορτηγά και ΙΧ. Τα επόμενα βήματα ανάπτυξης της AML περιλαμβάνουν το άνοιγμα πρόσθετων γραμμών μεταξύ Μαρόκο και ηπειρωτικής Ευρώπης.

Welcome on Board of our vessels!

Blue Star Ferries, member of Attica Group, is a company with a modern and elegant fleet that takes you to Greek islands, offering a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Blue Star Ferries, the company which changed the standards of travel in the wider area of the Aegean, travels all year round to the Cyclades, the Dodecanese, the islands of the North-Eastern Aegean and Crete, with modern vehicle and passenger ferries. They provide local communities with vital transportation links and facilitate tourism, thereby improving the quality of life of people on Greece's islands.

Since 04.04.2017, the island of Samos is integrated into the network of islands that Blue Star Ferries serves. This new route is operated by Blue Star 2, with 3 departures per week from Piraeus to Karlovassi and Vathi in only 6 hours and 45 minutes, travelling directly from Piraeus to Samos without intermediate ports of call. Moreover, the new route connects Samos with the Dodecanese and more specifically with Kos, Rhodes and Karpathos.

Attica Group, leader in the provision of ferry services for passengers and cargo in the Eastern Mediterranean Sea, offers with Superfast Ferries and Blue Star Ferries the perfect way to reach more than 40 destinations in the Greek domestic market and the Adriatic Sea. The Group is well established in the European maritime transport industry as the synonym of high quality ferry services. Since June 2016 Attica Group and BMCE Bank of Africa Group signed an agreement to operate scheduled ferry services from Morocco to Europe, through the newly-established Moroccan company AFRICA MOROCCO LINKS («AML»). AML offers up to 8 sailings per day from the port of Tanger Med in Morocco to the port of Algeciras in Spain, providing high quality and reliable transportation services for passengers, trucks and private vehicles, combining comfort and luxury with speed and functionality. AML is currently underway for the launch of the Nador - Almeria and Tanger/Nador - France routes in 2017.

Βραβεία & Διακρίσεις/Awards & Distinctions

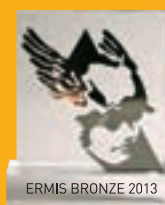
- Βραβείο «True Leader», Όμιλος - Ηγέτης, για την Attica Group στα πλαίσια του ομώνυμου θεσμού της ICAP Group.
- Gold βραβείο στα Transport & Logistics Awards, στην Κατηγορία Καινοτόμες Υπηρεσίες Επιβατικών Μεταφορών, με το προϊόν «EURAIL - INTERRAIL GREEK ISLANDS PASS».
- Gold βραβείο στα Tourism AWARDS, κατηγορία «Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων / Δράσεις ΕΚΕ - Πρόγραμμα Πρώτων Βοηθειών».
- Silver βραβείο στα Energy Mastering Awards, κατηγορία Energy Efficiency Management - Μέσα Μαζικής Μεταφοράς.
- “True Leader” Award, Group-Leader for Attica Group, within the ICAP Group.
- Gold Award in the Tourism AWARDS, in the Innovative Services section of the Passenger Transport category, for Eurail and Interrail Greek Islands Pass products.
- Tourism Awards - GOLD Award for Support of the local communities program "First Aid".
- “Energy Mastering Awards” organized by Boussias Communications, Blue Star Ferries received the Silver Award in the category Energy Efficiency Management - Public Transportation for the project «Blue Star Ferries Innovative Renewable Energy Sources”.



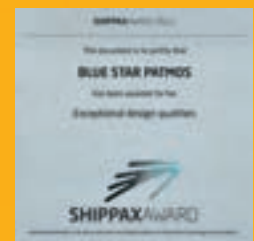
ERMIS BRONZE 2014



ERMIS SILVER 2010



ERMIS BRONZE 2013



ΚΟΡΥΦΑΙΑ ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΓΟΡΑ





Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη, είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μία ηγετική θέση στον τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.

Η Blue Star Ferries, δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς - Δωδεκάνησα (Κως - Ρόδος - Πάτμος - Λέρος - Κάλυμνος - Αστυπάλαια - Νίσυρος - Τήλος - Λειψοί - Σύμη - Κάρπαθος - Καστελλόριζο) με τα Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star Paros και Superfast XII.
- Πειραιάς - Σύρος - Τήνος - Μύκονος με τα Blue Star Paros ή Blue Star Naxos και Blue Star I, Blue Star 2.
- Πειραιάς - Πάρος - Νάξος - Σαντορίνη και Σύρος - Ίος - Αμοργός - Ηρακλεία - Σχοινούσα - Κουφονήσι - Δονούσα - Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς - Χίος - Μυτιλήνη - Ψαρά - Οινούσσες με το Blue Star I.
- Πειραιάς - Ηράκλειο με το Blue Horizon.
- Πειραιάς - Χανιά με το Blue Galaxy.
- Πειραιάς - Σάμος (**Νέος Προορισμός**) - Κως - Ρόδος - Κάρπαθος με το Blue Star 2.

Η Blue Star Ferries, διαθέτοντας έναν σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα.

Blue Star Ferries operates on Greek Domestic Lines as follows:

- Piraeus - Dodecanese (Kos - Rhodes - Patmos - Leros - Kalymnos - Astypalea - Nisyros - Tilos - Lipsi - Karpathos - Kastellorizo) with Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star Paros & Superfast XII.
- Piraeus - Syros - Tinos - Mykonos with Blue Star Paros or Blue Star Naxos, Blue Star I, Blue Star 2.
- Piraeus - Paros - Naxos - Santorini and Syros - Ios - Amorgos - Iraklia - Schinoussa - Donoussa - Anafi and Astypalea with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus - Chios - Mytilene - Psara - Oinousses with Blue Star I.
- Piraeus - Heraklion with Blue Horizon.
- Piraeus - Chania with Blue Galaxy.
- Piraeus - Samos (**New Destination**) - Kos - Rhodes - Karpathos with Blue Star 2.

Blue Star Ferries, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard Blue Star Ferries, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

Blue Star Ferries possess the necessary expertise and knows well how to turn every voyage into an unbeatable experience. On board, you can enjoy all the services, which are at your disposal.

High quality service and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in the Greek Coastal Services.

Ο Στόλος μας/Our Fleet



BLUE STAR I

28,0 kn - 1.890 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR 2

28,0 kn - 1.854 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR DELOS

25,5 kn - 2.400 Επιβάτες/Passengers
427 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR PATMOS

25,5 kn - 2.000 Επιβάτες/Passengers
430 Οχήματα/Vehicles



BLUE STAR PAROS

24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

**BLUE STAR NAXOS**

24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

BLUE HORIZON

23,0 kn - 1.488 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

**BLUE GALAXY**

24,0 kn - 1.740 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

SUPERFAST XII

29,1 kn - 1.821 Επιβάτες/Passengers
653 Οχήματα/Vehicles



Συμβουλές/Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας! **Fun and Service during your trip!**

ATM



Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τί μπορεί να σας τύχει... πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Internet



Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το Internet. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης wi-fi από την ρεσεψιόν του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Stay connected throughout your trip! Wireless Internet access is available on board! Simply purchase the Wi-Fi connection card at the Reception Desk.

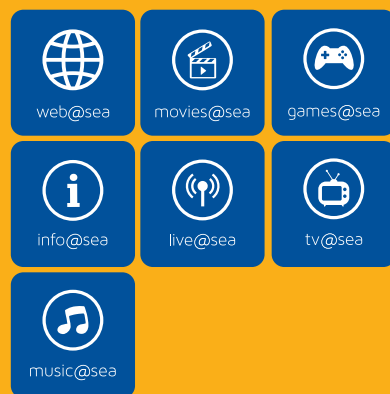
@sea Onboard Infotainment Portal

Ένας νέος διαδικτυακός κόσμος σας περιμένει @sea!

Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με τα Blue Star Ferries, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Συνδεθείτε μέσω του wi-fi δικτύου των πλοίων, από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες...@sea!

A new world awaits for you!

The @sea is a new interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board the Blue Star Ferries a truly unforgettable experience! Get connected to vessels' wi-fi network from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ... @sea!



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάζουν" παντού! Επικοινωνήστε με τους φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάσετε ποτέ επαφή, όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



Η Blue Star Ferries στα Social Media! Blue Star Ferries on Social Media!

Ακολουθήστε μας στα
Follow us on

www.facebook.com/BlueStarFerries.gr [instagram: BlueStarFerries](https://www.instagram.com/BlueStarFerries) [youtube: BlueStarFerriesGR](https://www.youtube.com/BlueStarFerriesGR)

Pure Cabin



Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό!

Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη ρεσεψιόν.

*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star I και Blue Star 2.

The best sleep you have had in a long time!

PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate

comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.

*Limited number of cabins is available on Blue Star I and Blue Star 2.



Κάντε τα ψώνια σας εν πλω!

Επισκεφθείτε τα καταστήματά μας, όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδίου και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.

Τώρα μπορείτε να βρείτε στα καταστήματά μας, τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes, με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ' ολοκλήρου στην Ελλάδα, από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός». Διατίθενται στα καταστήματα των: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon και Blue Galaxy.



Shop on Board!

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star ferries souvenirs.

Now you can find in our stores, the new t-shirts of the company 2 Blue Tomatoes, with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos".

Available in stores: Blue Star I, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon and Blue Galaxy.

No Smoking



Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Πρόγραμμα Πιστότητας/**Loyalty Scheme**

seasmiles
LOYALTY SCHEME

Πρόγραμμα Πιστότητας

Σας καλωσορίζουμε στο Πρόγραμμα Πιστότητας & Επιβράβευσης πελατών seasmiles. Το seasmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Blue Star Ferries & της Superfast Ferries και έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς, μία πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ως μέλος του προγράμματος σας ανταμείβουμε με μια σειρά από μοναδικά προνόμια και οφέλη σχεδιασμένα να κάνουν το ταξίδι σας εξαιρετικά άνετο.

Το seasmiles προσφέρει προσωπική κάρτα μέλους, σύστημα συγκέντρωσης πόντων, σύστημα εξαργύρωσης πόντων, πρόσβαση λογαριασμού μέσω διαδικτύου, δωρεάν ταξίδια, εκπτώσεις και πολλά άλλα!

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το www.seasmiles.com, καλέστε στο +30 210 8919800, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

Seasmiles Loyalty Scheme

Welcome to seasmiles, the frequent traveller Loyalty programme of Superfast Ferries & Blue Star Ferries. Seasmiles is especially designed to offer you, via points collection from your tickets and from your purchases or/and consumption on board, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services, which will make every trip with us a truly unforgettable experience!

By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Superfast Ferries & Blue Star Ferries, but also, on a selected network of partners.

For more information, visit us at www.seasmiles.com, contact us at tel.: +30 210 8919800, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.



Γίνετε Μέλος ΤΩΡΑ !!!

Συμπληρώστε την αίτησή σας
στη ρεσεψιόν του πλοίου
ή on line στο www.seasmiles.com

Become a member!!!

Fill out your application form
at the Reception Desk
or online at www.seasmiles.com



Εστιατόριο À La Carte

Με την επίδειξη της κάρτας σας και πριν την έκδοση του λογαριασμού, σας παρέχεται **15% έκπτωση!**

À La Carte Restaurant

By presenting your card before issuing the bill, you are entitled to a **15% discount!**



Points for friends & family

Εξαργυρώστε πόντους και **χαρίστε ταξίδια** στην οικογένεια ή στους φίλους σας!

Points for friends & family

Redeem points and **offer trips** to your friends and family!



Καταστήματα Εν Πλω

Shopping therapy στα καταστήματα του πλοίου με **10% έκπτωση σε επιλεγμένα είδη!**

On board shops

Shopping therapy in our onboard shops with **10% discount on selected items!**



ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΣΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ seasmiles

Επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Blue Star Ferries www.bluestarferries.com και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε να ταξιδέψετε.



www.bluestarferries.com



Αποκτήστε τώρα
το **seasmiles** App



Συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή γίνετε μέλος μέσω της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το πρόγραμμα seasmiles.

Εταιρική Υπευθυνότητα/Corporate Responsibility

Η Blue Star Ferries, ακολουθώντας τις αξίες και την στρατηγική της μητρικής της εταιρείας Attica Group, προωθεί την έννοια της Εταιρικής Υπευθυνότητας σε όλα τα επίπεδα. Ειδικότερα, δεσμεύεται να υιοθετήσει υπεύθυνες πολιτικές και πρακτικές σε όλο το εύρος της επιχειρηματικής της λειτουργίας και να συνεργάζεται αρμονικά με τους Κοινωνικούς μας Εταίρους, ώστε να διασφαλίσει τη δημιουργία αμοιβαίας μακροπρόθεσμης αξίας.

Blue Star Ferries, following the values and the strategy of its parent company Attica Group, promotes the concept of Corporate Responsibility at all levels. In particular, the company is committed to adopt responsible policies and practices across the range of its operations and to work in harmony with its social partners, to ensure the creation of a mutual long-term value.

Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2007-2017 Agoni Grammi Gonimi 2007-2017

Η Blue Star Ferries στηρίζει για περισσότερο από 10 χρόνια το πρόγραμμα “Άγωνα Γραμμή Γόνιμη” και σκορπίζει χαμόγελα στα νησιά του Αιγαίου!
Blue Star Ferries supports for more than 10 years the programme “Agoni Grami Gonimi” and scatters smiles in the islands of the Aegean Sea!



Επιδιώκοντας την πρόσβαση των κατοίκων σε μικρά νησιά στην εκπαίδευση και στα πολιτιστικά δρώμενα, η Blue Star Ferries υποστηρίζει για περισσότερο από 10 χρόνια, ως Μεγάλος Χορηγός, το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη», το οποίο αποτελεί το μεγαλύτερο εκπαιδευτικό και πολιτιστικό πρόγραμμα στα απομακρυσμένα νησιά του Αιγαίου. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει πάνω από 10 δημιουργικά εργαστήρια (όπως Ρομποτική, Κεραμική, Κουκλοθέατρο, Κόσμημα, Kung Fu, Κιθάρα, Πιάνο, Βιολί, Εργαστήρι & Φεστιβάλ κινηματογράφου, δημιουργική γραφή και κόμικς, Pilates & Hip Hop) στα νησιά Λειψοί, Κουφονήσι, Χάλκη, Αντίπαρο, Αστυπάλαια, Νάξο, Δονούσα, Θηρασιά, Τήλο, Μύκονο και Σχοινούσα, στα οποία συμμετείχαν το 2016 περίπου 263 παιδιά και 45 ενήλικες.

Seeking access for small islands residents to education and culture, Blue Star Ferries supports for more than 10 years the programme "Agoni Grami Gonimi", which is the largest educational and cultural programme on remote islands of the Aegean sea. The programme includes over 10 creative workshops (like Robotics, Pottery, Puppetry, Jewellery, Kung Fu, Guitar, Piano, Violin, workshop & Film Festival, creative writing and comics, Pilates & Hip Hop) on the islands of Lipsi, Koufonissi, Halki, Antiparos, Astypalea, Naxos, Donoussa, Thirassia, Tilos, Mykonos and Schinoussa, which participated in 2016 about 263 children and 45 adults.

Από τα μέσα Μαΐου μέχρι τέλη Ιουνίου, οι μαθητές παρουσίασαν τα αποτελέσματα των εργαστηρίων, στη διοργάνωση της τελικής γιορτής- φεστιβάλ. Το 2017, το πρόγραμμα συνεχίζει πιστά με μεγάλη επιτυχία σε 10 νησιά, από τον Φεβρουάριο έως και τον Ιούνιο.

From mid-May to late June, the students presented the results of the workshops in the summer festivals. In 2017, from February until June, the programme continues faithfully with great success in 10 islands.

Αέλια Εργαστήρι Επαγγελματικής Ενδυνάμωσης (Πρόγραμμα «Επινήσια Ηώς»)

Η Blue Star Ferries στέκεται αρωγός το 2016 στο Πρόγραμμα «Επινήσια Ηώς»

Το ΕΠΙΝΗΣΙΑ Ηώς είναι ένα Πρόγραμμα για την ενδυνάμωση επαγγελματιών σε νησιά μέσω:

(α) επιτόπιων Εκπαιδευτικών Δράσεων στα επιμέρους Νησιά (εκπαιδευτικά εργαστήρια) και

(β) μέσω της Υπηρεσίας FORUM Ηώς για εξ αποστάσεως υποστήριξη με Συμβουλευτική, Mentoring, Δικτύωση και Πληροφόρηση.

Στόχος του ΕΠΙΝΗΣΙΑ Ηώς είναι η υποστήριξη επαγγελματιών και υποψήφιων επαγγελματιών (όσων δεν έχουν ακόμα μπει στην αγορά εργασίας) από 24 νησιά, ώστε να δραστηριοποιηθούν επαγγελματικά στο νησί τους, με τρόπο αποτελεσματικό και με προοπτικές ανάπτυξης. Επισημαίνεται ότι οι επαγγελματίες που υποστηρίζει το πρόγραμμα, μπορεί να έχουν θέση εξαρτημένης εργασίας (υπάλληλοι), να είναι επιχειρηματίες, βιοτέχνες, αγρότες, κτηνοτρόφοι, αλιείς ή ελεύθεροι επαγγελματίες. Κύρια έμφαση δίνεται σε νέους 18-33 ετών.

Η Blue Star Ferries με την παροχή δωρεάν εισιτηρίων αποτελεί πολύτιμο αρωγό για την πραγματοποίηση των επιτόπιων Εκπαιδευτικών Εργαστηρίων & Συμβουλευτικών Συναντήσεων (meet ups) αλλά και για την σύνδεση με επαγγελματίες και υποψήφιους επαγγελματίες από τα εν λόγω νησιά, στους οποίους παρέχει το πρόγραμμα εξ αποστάσεως υποστήριξη (μέσω της υπηρεσίας Forum Ηώς).

Συγκεκριμένα, με την Blue Star Ferries, συντελεστές του προγράμματος, ταξίδεψαν σε 13 νησιά (προορισμούς της εταιρείας), πραγματοποιώντας συνολικά 14 εκπαιδευτικά εργαστήρια και 63 συμβουλευτικές συναντήσεις (meet ups) με συνολικά 261 επωφελούμενους. Μέσω της Υπηρεσίας FORUM Ηώς για εξ αποστάσεως υποστήριξη, με τη βοήθεια της Blue Star Ferries, επωφελήθηκαν συνολικά 78 επαγγελματίες & υποψήφιοι επαγγελματίες.

Τέλος, οι υπεύθυνοι του προγράμματος πέτυχαν να δικτυωθούν με συνολικά 154 επαγγελματίες και υποψήφιους επαγγελματίες, από τους οποίους οι 78 επωφελήθηκαν από την υπηρεσία Forum Ηώς και οι υπόλοιποι 76 αποτέλεσαν απλά μέλη του δικτύου, χάρη στη βοήθεια της Blue Star Ferries.

Νησιά, προορισμοί της Blue Star Ferries, όπου υλοποιήθηκε το Πρόγραμμα:

Σύρος, Κάλυμνος, Λέρος, Λειψοί, Αμοργός, Αστυπάλαια, Δονούσα, Ηρακλεία, Σχοινούσα, Κουφονήσι, Αντίπαρος, Πάρος, Ίος.



Εταιρική Υπευθυνότητα/Corporate Responsibility

Aelia Workshop for Professional Empowerment (Programme “Epinisia Eos”)

Blue Star Ferries provides assistance in 2016 to the "Epinisia Eos" programme

The “EPINISIA Eos” is a programme to empower professionals in the Greek islands through:

(A) Educational Actions in individual Islands (workshops) and

(B) Through the Service FORUM Eos for distance support with Counseling, Mentoring, Networking and Informating.

The aim of “EPINISIA Eos” is to support professionals and prospective professionals (those who have not yet entered the labor market) to operate a business on their island, efficiently and with growth prospects. It is noted that professionals supported by the programme can be dependent job (employees), entrepreneurs, craftsmen, farmers, ranchers, fishermen or freelancers. Main emphasis is given on youth 18-33 years old.

Blue Star Ferries, as a valuable helper to the programme, provided tickets to those who organized the Workshops & Consultative Conference (meet ups). The company had helped also to build links with professionals & prospective professionals from Greek islands (distance support programme “Eos Forum service”). Specifically, thanks to Blue Star Ferries, the programme “EPINISIA EOS” has travelled in 13 islands (destinations of our company) making a total of 14 workshops and 63 consultative meetings (meet ups) with a total of 261 beneficiaries. Through the Service FORUM Eos, thanks to Blue Star Ferries, a total of 78 professionals and professional candidates gained from the programme.

Finally, with the help of Blue Star Ferries, the programme management succeeded to create a network with a total of 154 professionals & professional candidates from which 78 took advantage from the service Forum Eos and the remaining 76 were simply members of the network.

Islands, Blue Star Ferries destinations where the programme has been implemented:

Syros, kalymnos, Leros, Lipsi, Amorgos, Astypalea, Donoussa, Iraklia, Schinoussa, Koufonissi, Antiparos, Paros, Ios.

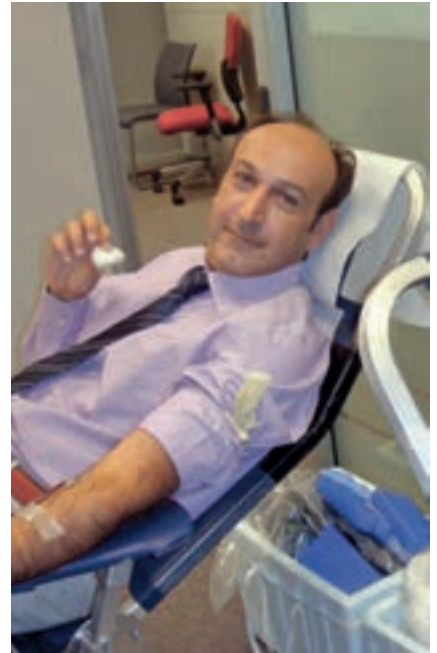
Η Blue Star Ferries στηρίζει την Ελληνική Ογκολογική Εταιρεία (Ε.Ο.Ε) - 2016

Blue Star Ferries supports the Greek Oncology Company - 2016



Η Blue Star Ferries στηρίζει το έργο της Ελληνικής Ογκολογικής Εταιρείας στην Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, προσφέροντας δωρεάν εισιτήρια για τη μετακίνηση κλιμακίου της Ε.Ο.Ε. το 2016, σε νησιά όπως η Ρόδος, η Λέρος, η Σύμη, η Πάτμος και οι Λειψοί. Το πρόγραμμα της Ε.Ο.Ε. << Προστάτευσε την Υγεία σου >>, ολοκληρώθηκε σε 3 φάσεις και αφορά στην πρόληψη και πρώιμη διάγνωση των καρκίνων στα νησιά του Νοτίου Αιγαίου. Συγκεκριμένα, πραγματοποιήθηκαν 7 συνολικά ενημερωτικές ομιλίες αλλά και πληθώρα διαγνωστικών εξετάσεων (641) στους κατοίκους των νησιών σε συνεργασία με τα τοπικούς φορείς υγείας.

Blue Star Ferries supports the Greek Oncology Company in the Region of South Aegean, by offering tickets in 2016 for to Rhodes, Leros, Symi, Patmos and Lipsi. The programme of the Greek Oncology Company << Protect your Health >> was completed in 3 phases and concerned on prevention and early diagnosis of cancer in the South Aegean islands. Specifically, 7 speeches were held, as well as various medical examinations (641) to local communities in collaboration with the regional health authorities.



“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2017

“Blood Bonds” 2009-2017

Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαινίασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων ξηράς, πληρωμάτων και συνεργατών του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών «Γ. Γεννηματάς», οργανώνοντας «ημέρες αιμοδοσίας», με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία, στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.



Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε τον Σεπτέμβριο του 2009 και πραγματοποιείται δύο φορές το χρόνο. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group.

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating, with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas General Hospital of Athens”, the institution of voluntary blood donation for the Group’s office employees, crew and collaborators in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood — when necessary — to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood — when necessary — to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

The “Blood Bonds” programme commenced in September 2009, and is repeated twice a year. The said programme is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.

Περιβάλλον/Environment

Το περιβάλλον και η προστασία του, αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει και έχει κληθεί να διαφυλάξει η σύγχρονη κοινωνία και δεν θα μπορούσε παρά να είναι βασικότερη προτεραιότητα και για την Attica Group.

Ο Όμιλος δεσμεύεται να ενσωματώσει αρχές βιώσιμης ανάπτυξης στις διαδικασίες της και να εφαρμόσει περιβαλλοντικά ορθές επιχειρηματικές πρακτικές, ώστε να περιορίσει, στο μέτρο του δυνατού, τις αναπόφευκτες περιβαλλοντικές του επιπτώσεις.

I. Ποιότητα Αέρα και Ενέργεια

- Καταγράφουμε τις περιβαλλοντικές επιδόσεις μας
- Αξιολογούμε σε ετήσια βάση την επίδραση μας στο περιβάλλον, μέσω του Συστήματος Περιβαλλοντικής Διαχείρισης που εφαρμόζουμε.
- Υπήρξαμε ο πρώτος Όμιλος της επιβατηγού ναυτιλίας στην Ελλάδα, που εφαρμόσαμε και πιστοποιήσαμε όλα τα πλοία μας κατά το Διεθνές Πρότυπο ISO 14001.
- Έχουμε πιστοποιήσει όλα τα πλοία, κατά τον Κώδικα Ασφαλούς Διαχείρισης Πλοίων (ISM).
- Συμμορφωνόμαστε με τους διεθνείς κανονισμούς και συμβάσεις προστασίας περιβάλλοντος από τα πλοία, όπως MARPOL 73/78 του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού IMO.
- Έχουμε εφοδιάσει όλα μας τα πλοία με πιστοποιητικό Ενεργειακής Απόδοσης.
- Απαιτούμε πιστοποιητικό μη χρήσης αμιάντου από τους προμηθευτές μας.
- Έχουμε ορίσει αξιωματικούς υπεύθυνους, για τις περιβαλλοντικές πρακτικές σε όλα τα πλοία μας.
- Εκπαιδεύουμε τους εργαζόμενους σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.
- Έχουμε ορίσει πρόγραμμα εκπαιδεύσεων και γυμνασίων, για τους εργαζόμενους στα πλοία σε εβδομαδιαία βάση.
- Διεξάγουμε ασκήσεις έκτακτης περιβαλλοντικής ανάγκης στα πλοία, σε συνεργασία με τις κατά τόπους αρμόδιες αρχές και με τη συμμετοχή εργαζομένων από τα γραφεία.

Αξίζει να σημειωθεί ότι επενδύσαμε περίπου 4,3 εκατ. σε προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος

Επίσης,

- Εφαρμόζουμε τη Νομοθεσία, επιδιώκουμε όχι μόνο να τηρούμε τις κανονιστικές διατάξεις της περιβαλλοντικής νομοθεσίας, αλλά να την υπερβαίνουμε όπου είναι εφικτό, ώστε να ελαχιστοποιούμε τον περιβαλλοντικό μας αντίκτυπο.
- Διαχειριζόμαστε το κλιματικό μας αποτύπωμα. Μειώσαμε τις συνολικές εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα κατά 2,5% (δηλαδή 18,309 τόνους CO₂) σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Κάναμε εγκατάσταση φωτοβολταϊκών στο Blue Star Delos. Παρήγαγε 41,760 KWh ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές.
- Φροντίζουμε να ενημερωνόμαστε διαρκώς για θέματα προστασίας του περιβάλλοντος και είμαστε ενεργά μέλη σε ερευνητικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Παράλληλα, συμμετέχουμε στα ευρωπαϊκά χρηματοδοτούμενα προγράμματα Poseidon Med I & Poseidon Med II, για την εξεύρεση φιλικότερων προς το περιβάλλον, ναυτιλιακών καυσίμων.
- Μειώνουμε την επίδραση στη στοιβάδα του όζοντος. Καταφέραμε να μειώσουμε τη συνολική ποσότητα ψυκτικών υλικών που χρησιμοποιήσαμε κατά 34,8%, σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Μειώνουμε την επίδραση μας σε αέριους ρύπους στην ατμόσφαιρα, οι οποίοι προέρχονται κυρίως από τη λειτουργία των μηχανών των πλοίων μας.



2. Πρώτες Ύλες και Στερεά Απορρίμματα

- Εφαρμόζουμε προγράμματα διαχείρισης υλικών. Επαναχρησιμοποιούμε και ανακυκλώνουμε υλικά. Μειώσαμε τη χρήση χαρτιού για εμπορικούς σκοπούς, κατά 20.5% σε σχέση με την προηγούμενη χρονιά.
- Χρησιμοποιήσαμε 39% ανακυκλωμένο χαρτί για εκτυπώσεις και φωτοτυπίες στα γραφεία και στα πλοία μας.
- Όλο το άχρηστο ή χρησιμοποιούμενο χαρτί που συλλέγουμε, προωθείται προς ανακύκλωση μέσω του μη κερδοσκοπικού οργανισμού «Κλίμακα», που απασχολεί άστεγους και με τα έσοδα της οποίας καλύπτει μέρος των εξόδων της.
- Κάνουμε χορηγία Δράσεων Ανακύκλωσης στο πλαίσιο της κοινωνική μας στήριξης με τον Δήμο Λειψών και γενικότερα με τα νησιά της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, καθώς και με την εταιρία ΟΙΚΟ ΠΑΤΜΟΣ, για τη μεταφορά των υλικών που συγκεντρώνονται από τις δράσεις ανακύκλωσης στα Δωδεκάνησα.

3. Νερό και Υγρά Απόβλητα

- Ελέγχουμε την κατανάλωση νερού και διασφαλίζουμε την ποιότητα πόσιμου νερού που χρησιμοποιείται και καταναλώνεται στα πλοία μας.
- Διαχειριζόμαστε τα υγρά απόβλητα, καθώς η ανεξέλεγκτη απόρριψη των υγρών αποβλήτων στο θαλάσσιο χώρο, έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική επιβάρυνση του θαλασσίου περιβάλλοντος.
- Αξιολογούμε τις επιπτώσεις στη θαλάσσια βιοποικιλότητα, αναγνωρίζοντας τη σημασία της και τη ευθύνη μας για τη μείωση του κινδύνου διατάραξής της.
- Προστατεύουμε τις ακτές μας κατασκευάζοντας τασάκια ακτής, τα οποία διανέμονται δωρεάν από τα κεντρικά μας πρακτορεία και τα πλοία μας. Αξίζει να σημειωθεί ότι από το 2007 έχουμε διανείμει περισσότερα από 1.3 εκ. τασάκια ακτής.



Περιβάλλον/Environment

The protection of the environment is one of the major issues faced by the modern society and one of Attica Group's priorities.

The Group commits to integrate sustainable development in its operations and apply environmentally friendlier business practices, in order to reduce, where feasible, its environmental impact.

I. Air Quality and Energy

As a Group we operate responsibly regarding the environment and to minimize the negative environmental impact, which inevitably originates from our operations. Within this context we:

- Record our environmental performance.
- Implement an Environmental Management System and evaluate our environmental impact annually.
- Have implemented and certified all our vessels according ISO 14001.
- Have certified our vessels according ISM code.
- Comply with international regulations and vessel environmental protections, such as MARPOL 73/78 issued by the international Maritime Organization (IMO).
- Have energy efficiency certificates issued for all our vessels.
- Demand an asbestos non-use certificate from our suppliers.
- Have appointed officers with responsibilities on environmental practices on all our vessels.
- Train employees on environmental issues and conduct internal trainings for all marine employees.
- Have established a training plan for marine employees on a weekly basis, in order to prevent pollution incidents.
- Conduct environmental emergency exercises on vessels.

The Group invested approximately 4,3 million for environmental protection programs compared to previous year.

Furthermore,

- We comply with Environmental Legislation and its relevant provisions in order to minimize our environmental impact.
- We manage our environmental footprint. We reduced our total carbon dioxide emissions by 2.5% compared to previous year.
- We have installed Photovoltaic Panels on Blue Star Delos to reduce fossil fuel used to generate electricity and gaseous pollutants in the long-term. We have also produce 41,760 Kwh of electricity from renewable energy sources.
- We participate in European Union research program, as well as collaborate with internal combustion engine manufacturers in joint research to reduce emissions. At the same time, we participate in the European — funded programs Poseidon I & Poseidon II to develop friendlier shipping fuels.
- We reduce our impact on the ozone layer. We have reduced the total quantity of the refrigerant materials used by 34.8%.
- We reduce our atmospheric impact. We manage our air pollutants that emanate from vessels' engines.
- We sensitize our employees regarding environmentally responsible practices within the workplace.



2. Raw Materials and Solid Waste

- We manage raw materials
- We reuse and recycle materials. We have used 39% recycled paper for printing and copying at our offices and vessels.
- We have reduced paper use for commercial purposes by 20.5%. All collected waste or used paper is forwarded for recycling through the non-profit organization "Klimaka" which employs homeless people to collect paper, an activity which allows "Klimaka" to cover part of its expenses.
- We sponsor Recycling Activities for The Municipality of Lipsi in the Dodecanese and all South Aegean Region islands in general in order to transport recyclable material from the islands and for the organization OIKO PATMOS, in order to transport recyclable materials collected in the Dodecanese as well.

3. Water and Liquid Waste

- We monitor water consumption
- We have established a procedure to supply, manage and safely sample drinking water to ensure the quality of water consumed onboard our vessels.
- We manage liquid waste which can significantly affect the environment.
- We recognize the importance of marine biodiversity and our obligation is to reduce the risk of disrupting it.
- We promote beach cleaning by producing and distributing beach ashtrays for free through our central agencies and our vessels. Since 2007, we have distributed over 1.3 million ashtrays.



Blue Star Destinations



* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES.

**25%
DISCOUNT
ON 4 BERTH
CABIN**

All passengers
must travel in
one cabin with
the same ticket

seasmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller
Loyalty Programme

Use your Seasmiles
card and win while
you are travelling!

Blue Star Ferries®

your first choice at sea



For Information & Reservations:
Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

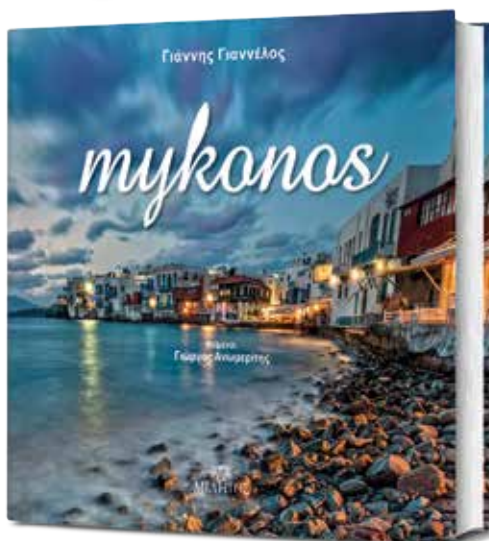
*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES



bluestarferries.com

mykonos

**Νέο φωτογραφικό λεύκωμα
από τις εκδόσεις «Μίλητος»
A new photographic album
by Militos "Editions"**



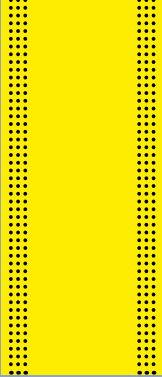
Η Μύκονος, το περίφημο «νησί των ανέμων», το διαμάντι των Κυκλάδων, ζωντανεύει μέσα από το φακό του Γιάννη Γιαννέλου, παίρνοντας μια άλλη διάσταση, σχεδόν ονειρική. Με την τέχνη και την τεχνική του καταφέρνει να μετατρέπει τις εικόνες σε πίνακες ζωγραφικής που θα ζήλευαν και οι σπουδαιότεροι ζωγράφοι. Το φωτογραφικό αυτό ταξίδι συμπληρώνεται με αριστουργηματικό τρόπο από τους στίχους του Γιώργου Ανωμερίτη.

Mykonos, the famous "island of the winds," the diamond of the Cyclades, comes alive through the lens of Yannis Yannelos, acquiring a new, almost dreamlike quality. With his skill, the photographer succeeds in turning the pictures into works of art, which even the greatest artists would covet. The verses of Yiorgos Anomeritis complete in a masterful way this photographic journey.



Θεομήτορος 62Δ, 17342 Αγ. Δημήτριος
62D Theomitoros str., 17342 Agios Dimitrios
T: +30 21032 11 170, F: +30 210 32 11 179
www.militos.gr





meSSina
meSSini

— by Pasta Ragusa —



pasta fresca

www.messinamessini.com